

LE CANADA FRANÇAIS

Magazine

Gens d'ici

Gerry Power

De la rue Richelieu à Hong Kong, Haïti...

Pages C-20 à C-25



Simulation ou réalité?

On pourrait le croire morbide ou un brin macabre. Dans ses passe-temps, le Johannais Pierre Adam fait de la simulation de blessures. Vous savez de ces plaies trompe-l'oeil qui, à première vue, font *verdir* tellement elles ont l'air véritables.

■ Comme au théâtre

Quand Pierre Adam s'assoit devant un mannequin — vivant autant que possible — pour élaborer

ses scénarios de blessures, il se sent transporté dans les coulisses d'un théâtre.

Le matériel qu'il emploie est

coûteux dans certains cas: cire d'embaumeur et sobre dans d'autres cas: colle à papier, seringues, vaseline, os de poulets... «Ce que j'utilise surprend parfois les gens»,

annonce M. Adam dans un sourire. Ainsi se sert-il de condoms pour calquer des intestins et de glycérine pour imiter l'effet de la sueur. (Suite à page C-2)

Céline Borduas

Même s'il prend un soin jaloux à produire des scénarios tout ce qu'il y a de plus saisissant, Pierre Adam ne fait pas ça par pur plaisir. Ses dramatiques, des accidents routiers surtout, aussi dégueulasses soit-elles, sont utiles. Elles fournissent un avant-goût de choses qui pourraient... vous arriver.

«Quand j'ai été appelé au printemps dernier à recréer une scène d'accident routier à Iberville, face au Carrefour Laplante, les passants ont été estomaqués», se rappelle M. Adam.

La scène: deux jeunes cyclistes accidentés gisant au sol, deux automobilistes coincés dans leur voiture, les pompiers et ambulanciers gravitant autour d'eux, pinces de désincarcération en mains. Pour les besoins de la cause (Semaine de sécurité à vélo) les apparences devaient démontrer que les victimes étaient très mal en point.

Le message n'aurait pu mieux passer. Malgré un commentateur sur les lieux qui décrivait l'accident et les manoeuvres des secouristes, malgré aussi la présence des responsables du faux accident (les Opticiens d'Iberville) Pierre Adam a vu les curieux s'en aller, chamboulés par ce qu'ils venaient de voir et entendre. «C'était trop vrai, je pense, il y en a qui n'ont pas pu supporter cela plus longtemps.»



Pierre Adam prend beaucoup de soin à rendre la fausse blessure de sa fille aussi réelle que possible. Pour les fins de la photo, Priscilla a l'avant-bras brûlé au troisième degré. (Photo guy LE SIEUR)

PROFIL

ROBERT VIGNEAULT:

Dans la vie, Robert Vigneault est directeur général-adjoint et directeur du Service des ressources financières de la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il n'est donc pas surprenant de le retrouver à la direction du Service des promotions financières de la 25e Finale des Jeux du Québec. (Page C-3)

MODE

LE CUIR: Irrésistible et

racé, le cuir s'impose toujours avec autant de force et de beauté. Il a du cran et du caractère. Les tenues conçues par Nicole Rési façonnent la silhouette en souplesse, en exploitant des teintes et des designs particulièrement séduisants. (Pages C-4 et C-5)

JEUNES

NOËL EN JUILLET:

Polysol a décidé de célébrer Noël en juillet. Il va sans dire que les jeunes présents à la fête se sont bien amusés. Il semble que le Père Noël ait eu autant de plaisir même s'il avait chaud sous son épais habit rouge. (Page C-26)

AÎNÉS

PROTECTION: L'information

à votre sujet est protégée par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. La Loi précise que ces renseignements ne peuvent être fournis qu'aux organismes gouvernementaux qui ont le droit de les recevoir. (Page C-14)

LOISIRS

NOIX DE COCO: En

1967, le Cameroun a émis un timbre illustrant une noix de coco, fruit du cocotier. Robert Martineau nous en parle dans sa chronique sur la philatélie. (Page C-27)

L'illusion est parfois plus forte que la raison!

«Si nous devions ma famille ou moi être victimes d'un accident grave, j'aimerais recevoir du se-

céline BORDUAS

cours immédiat», dit Pierre Adam. Lui-même n'hésiterait pas à arrêter sa voiture pour administrer les premiers soins aux accidentés avant que les ambulanciers ne prennent la rescousse. La vie, il le sait, se joue souvent dans les instants suivant l'impact de l'accident.

Mais au chapitre du secours, il se montre craintif. Cet homme qui, dans la «vraie vie» est assembleur de moteurs estime que non seulement les simulations d'accidents

manquent aux cours de secourisme mais surtout que bien peu de gens sauraient se débrouiller en cas d'urgence. «C'est pas compliqué, il faudrait intégrer un cours de premiers soins au programme scolaire.»

Ce père de deux enfants a d'autres idées aussi. L'une d'elle mijote depuis longtemps. Organiser une scène d'accident ou d'écrasement d'avion en incluant bien sûr l'évacuation. «Des mises en scènes de ce genre sont bien plus nécessaires que l'on peut s'imaginer car elles permettent de faire face à la musique lorsque ça arrive réellement!»

Ici, Pierre Adam peut citer un bel

exemple à l'appui. L'accident ferroviaire impliquant cinq wagons qui s'était produit à Barrie en Ontario il y a tout près de quatre ans. «Peu de temps avant la collision, la ville avait organisé une simulation... d'accident de trains.»

Cette pratique à un mois de l'événement, leur a été de la plus grande utilité. «Ils ont pu mobiliser les secours en une fraction du temps que ça aurait pris autrement», assure M. Adam.

■ De mémoire

Vous vous demandez peut-être sur quoi le Johannais se base pour pasticher des blessures? «Dans le

cours que j'ai suivi, on apprenait le détail de l'anatomie et de la physiologie humaines, la façon de diagnostiquer le mal ou la blessure et les soins d'urgence à apporter.»

Ce résident de Saint-Jean possède aussi des livres médicaux qu'il consulte au besoin et une expérience de plus de 200 simulations. «Maintenant je me fie surtout à ma mémoire et mon jugement.»

Le simulateur n'est pas appelé souvent à concevoir de faux accidents ou des scénarios d'évacuation. «Il faut dire qu'il n'y a pas grand budget prévu pour cela même si ces démarches sont nécessaires», indique-t-il.

Et le théâtre? Hum il ne dirait pas non. «En réalité, mon but n'est pas d'être sensationnaliste, je veux juste qu'on ait une idée réaliste d'une chose aussi réaliste qu'un accident!»

Simulation ou réalité...

(Suite de la page C-1)

Mais cet homme s'attarde aussi sur l'expression du blessé, le rictus de souffrance, la couleur que prendra le visage de la victime. Son point d'honneur: une simulation aussi vraie que nature.

«Quand il me faut, par exemple, reproduire une brûlure au troisième degré, je figure son aspect: morceaux de chair calcinée, cloques d'eau, lambeaux de peaux», énumère-t-il sur ses doigts. Il tient aussi compte de l'origine de l'accident et du produit qui a causé le feu.

«Une brûlure à l'avant-bras fera mal là» me dit-il encore en dési-

gnant la région près du coude de Priscilla, son cobaye du moment, qui s'est gentiment prêtée au jeu de la fausse brûlure. Parfois, il s'amuse à commenter les films où l'on voit des blessés. «Bien souvent on ne pense pas à l'état de choc que peut causer l'accident. Ça manque de réalisme.»

■ La guerre

C'est fou ce que Pierre Adam a du sang-froid, croyez-vous. Pour lui c'est une question d'habitude. «La simulation de blessures a fait partie de mes fonctions pendant près de trois ans», souligne-t-il.

Il était instructeur de premiers

soins à l'école des recrues de la base militaire de Saint-Jean et commandant de la section. «Il me fallait créer des situations d'urgence où les soldats avaient les membres fracassés par une grenade ou bien souffraient de fractures et de brûlures majeures, bref les blessures au combat.»

Bien sûr, il enseignait aussi les trois règles d'or du secourisme: préserver la vie, empêcher l'état de s'aggraver et favoriser le rétablissement de la victime. «Ça ce sont des mots, mais il faut être dans le bain pour comprendre», assure-t-il. Et pour mieux affronter la réalité, la simulation peut s'avérer d'un très précieux secours.



L'ex-instructeur de premiers soins estime que la simulation d'accident est nécessaire si on veut être apte à faire face à un accident ou un sinistre. «Quand ça arrive, on sait comment réagir.»

C-2 LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 2 août 1989

EBENISTERIE BIGO ENR

Le haut de gamme de la cuisine et de la salle de bains

concept exclusif à compter de 5700\$ taxes et installation comprises

cuisine mélamine blanche poignées profilées en aluminium comptoir stratifié blanc cache-lumières en aluminium brossé

Le fabricant d'armoires de cuisine et de salle de bains qui se distingue des autres par sa qualité de fabrication et de service après-vente.

275, 5^e Avenue, Iberville, 347-1325



Trop peu de gestionnaires

Le dicton qui veut qu'un excellent avocat ne fasse pas nécessairement un bon juge peut s'appliquer aux gestionnaires de la chose scolaire: un enseignant hors pair ne devient pas, du jour au lendemain, un as de la gestion.

Il faut comprendre qu'il est devenu presque impossible de bâtir un plan de carrière en milieu scolaire. Les postes sont rares, les défis de plus en plus quotidiens et la limite des pouvoirs réels très vite atteinte.

Il y a trop de pédagogues et trop peu de gestionnaires au sein des commissions scolaires, comme à tous les niveaux du réseau d'ailleurs. Comme si Métro ou Provigo n'étaient gérés que par des épiciers du coin!

Ceci dit, je ne crie pas haro sur le beaudet, mais ne fait que constater la pénurie de gestionnaire scolaire de formation. Les 25 ans du MEQ suffisent à expliquer, à justifier même cet état de fait. Ce qui n'empêche qu'à ce niveau il faudrait aussi des transformations en profondeur.

J'écrivais plus haut trop de pédagogues. Caricaturais-je en insistant pour dire que nul part ailleurs parle-t-on autant de pédagogie sans pour autant être pédagogue? Certes, la compétence en la matière existe, et à de nombreux

exemplaires, mais elle est souvent à l'ombre des tracasseries administratives, dont les relations humaines sont des plus significatives.

Les directions d'école font aussi partie de l'équipe de gestion, en titre du moins. Quelques-uns, quelques-unes ont le charisme de leur fonction. Peu, trop peu hélas! C'est pourtant dans ce groupe d'individus que peuvent se jouer les cartes gagnantes de l'éducation et de l'instruction publique. Dans bien des cas, ils ont en main les atouts nécessaires pour faire bouger les choses, du milieu (parents et élèves) aux enseignants, de la commission au ministère.

Au demeurant, les gestionnaires scolaires devront bientôt sortir de leurs centres administratifs et prendre contact avec les usagers, autres que les commissaires et parents de service. La loi oblige! Eveillera-t-elle une certaine torpeur, secouera-t-elle une certaine apathie causée par la lourdeur de l'appareil gouvernemental? Chose certaine, la génération actuelle de gestionnaires scolaires a joué un rôle de pionnier et son essoufflement apparent est compréhensible. Avant que l'heure de la retraite ne sonne, tous devront pourtant faire profiter positivement de leur riche expérience... pour l'avenir.



Robert Vigneault est directeur général-adjoint et directeur du Service des ressources financières de la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Au sein du comité organisateur de la 25e Finale des Jeux du Québec, il est directeur du Service des promotions financières. Si on lui en donnait la possibilité, il aimerait être un magicien qui aurait la solution aux problèmes des personnes sans défense.

■ **Mon lieu de naissance:**

□ Saint-Jean-sur-Richelieu le 16 juillet 1947.

■ **Ma famille:**

□ mon père (79 ans) et ma mère (73 ans) sont encore en bonne forme après avoir élevé une famille de 9 enfants (5 filles et 4 garçons), tous vivants et établis dans la région.

■ **Mon état civil:**

□ marié à Louise et père de deux enfants Martin-Pierre (16 ans) et Mylène (13 ans).

■ **Mon occupation:**

□ directeur général-adjoint et directeur du service des ressources financières de la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

■ **Ma voiture:**

□ Ford Tempo 1986.

■ **Ce que je fais le mieux dans la vie:**

□ j'ai le sentiment de bien réussir dans ma carrière. J'aime travailler autour de ma maison.

■ **Ce que j'aimerais être:**

□ un magicien qui aurait la solution aux problèmes des personnes sans défense.

■ **Mes qualités:**

□ franchise, honnêteté et persévérance m'ont permis de réussir dans la vie.

■ **Mon pire défaut:**

□ peut-être impatient à l'occasion.

■ **Mon meilleur ami:**

□ Jean-Claude Bouchard, un bon gars toujours prêt à rendre service.

■ **Mes idoles:**

□ j'ai toujours admiré la détermination et le courage d'Henri Richard.

■ **Ma musique préférée:**

□ j'apprécie presque tous les genres de musique. Cependant le rock doux a ma préférence.

■ **Mes artistes préférés:**

□ acteur: Paul Newman, chanteur: Mario Pelchat.

■ **Mes films préférés:**

□ j'aime les films où l'action ne manque pas. Cependant je ne suis pas un adepte du cinéma. J'aime regarder les sports à la t.v.

■ **Mes lectures préférées:**

□ des magazines et des journaux économiques. Je lis des romans quelques fois.

■ **La cuisine que je préfère:**

□ je mange un peu de tout. Je me risque à faire cuire des oeufs, du steak sur le charbon de bois.

■ **Ma saison préférée:**

□ l'été, parce qu'elle nous offre un plus grand éventail d'activités, de loisirs et de sports.

■ **Ce que j'aime le plus:**

□ le sourire d'un enfant ou d'un jeune devant l'émerveillement.

■ **Ce que je n'aime pas:**

□ passer beaucoup de temps à discuter ou résoudre des détails peu importants lors de réunion (La réunionite).

Pour 4 jours seulement

(du 2 au 5 août 1989)

sur toute notre marchandise d'été

1/2 prix

Complets d'été, vestons sport, pantalons, etc.



PAUL DUSSAULT

CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

242, rue Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. Tél.: 347-4800

Je t'ai dans la peau!



Irrésistible et racé, le cuir s'impose toujours avec autant de force et de beauté. Il a du cran et du caractère. Les tenues conçues par Nicole Rési façonnent la silhouette en souplesse en exploitant des teintes et des designs particulièrement séduisants.

Le cuir prend une assurance encore inégalée qui ne laisse aucun doute sur sa séduction. Les courbes sont apprivoisées, les lignes repensées, la féminité est omniprésente. Avec une distinction et une classe peu communes, le cuir se fait décidé alors que Nicole Rési n'hésite pas à opter pour l'élégance.

Le cuir devient une seconde peau absolument irrésistible.

Un ensemble deux pièces composé d'un blouson à manches dolman en agneau velours taupe avec col triangulaire sur un pantalon d'agneau.



Yves
Trudeau



▲ Une robe de jour bien épaulée en agneau de couleur mauve avec poche en peau de serpent.

► Une veste 5 cuirs de couleur noir portée avec un bustier et une jupe de cuir vernis.



▲ Une blouse tunique en agneau tacheté argent portée sur une jupe droite longueur Chanel.

Les vêtements sont des créations de la designer québécoise «Nicole Rési».



Ma BOUCHERIE

612, Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

Un retour attendu

À l'annonce que Pierre Gruslin allait rouvrir sa boucherie située au 612 de la rue Dorchester à Saint-Jean-sur-Richelieu, plusieurs amateurs de bonne chère ont poussé un «enfin» bien compréhensible.

Car avec monsieur Gruslin, c'est beaucoup plus que de la viande que le client achète: c'est un service qui confine à la gastronomie. Au fil des ans, ce maître-boucher a introduit les meilleures coupes européennes dans la région: tournedos, brochette, filet de boeuf Wellington... On ne peut que se réjouir à l'idée que monsieur Gruslin soit enfin de retour parmi nous.

Ma Boucherie, un morceau de choix pour les consommateurs avisés.



Pierre Gruslin
en compagnie de
M. Gilles Bachand
deux maîtres-bouchers
de grande réputation

Un itinéraire impressionnant

Parti de Belgique dès l'âge de 14 ans, monsieur Pierre Gruslin arrive au Canada en 1950 et s'inscrit peu après à un cours de boucher à l'Institut national de coupe de viande.

Sa carrière connaît une belle progression. D'abord boucher au service du magasin Dominion, il en devient rapidement le directeur du département des viandes. Au début des années soixante, monsieur Gruslin est représentant de commerce pour la firme Legrade Inc., puis pour des entreprises oeuvrant dans l'industrie laitière.

En 1966, Pierre Gruslin ouvre sa première boucherie à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pionnier dans son domaine, il propose des coupes nouvelles, encore inconnues dans la région. La réponse du public est excellente et il devient rapidement un chef de file dans le domaine des viandes.

Il vend cependant sa boucherie en 1978 pour rejoindre l'équipe Provigo qui est alors à mettre au point un concept de boutique personnalisée au niveau des viandes. Bien que valorisant, ce travail le prive d'un contact régulier avec les clients. Il met donc un terme à sa collaboration avec Provigo et il lance l'Entre-côte, une nouvelle boucherie située à Brossard. C'est le succès une fois de plus et, huit années plus tard, monsieur Gruslin vend à ses employés un commerce florissant. Autant par défi que par amour pour son métier et sa région d'adoption, il décide de rouvrir sa boucherie de Saint-Jean-sur-Richelieu. À la satisfaction des gourmets, il va sans dire.

À n'en pas douter, le lancement de Ma Boucherie constitue une étape importante dans la carrière de Pierre Gruslin. Celui-ci invite d'ailleurs toute la population à venir le rencontrer dans un local complètement réaménagé, et toujours situé au 612 de la rue Dorchester.



PIERRE GRUSLIN

propriétaire
de

Ma Boucherie

C'est en janvier 1988, après avoir vendu la boucherie l'Entre-côte à mes employés de Brossard, que j'ai décidé de rouvrir Ma Boucherie de Saint-Jean-sur-Richelieu. Au début, je me suis demandé si j'avais fait le bon choix: on a toujours une certaine crainte à l'idée de revenir dans son patelin, mais la confiance que l'on m'a démontrée m'a vite fait comprendre que j'avais pris la bonne décision. Et j'entends bien vous servir avec le même empressement que par les années passées. Parole de boucher!

Voyez un peu
ce que je vous ai
préparé pour
votre retour
de vacances

Bifteck Maitre Pierre

LA QUALITÉ **4⁹⁹** lb

Rôti de boeuf parisien

Intérieur
de ronde
LA QUALITÉ **3⁹⁹** lb

Boeuf haché maigre 85%

Emballé à
votre choix
sans frais
avec plaisir

1⁸⁹ lb
LA QUALITÉ

Tournedos de poulet

Nature
ou
mariné

LA QUALITÉ **1⁹⁹** ch.

Tournedos de boeuf

Nature

LA QUALITÉ **1⁵⁹** ch.

Un an
déjà :
Nous
fêtons
à
Ma
Boucherie

Ma BOUCHERIE

348-0303

Pierre Gruslin, propr.
612, rue Dorchester
St-Jean-sur-Richelieu

Ouverte le dimanche de 9 h à 17 h

Premier
anniversaire
à
Ma
Boucherie

Steak de jambon

sauce ananas

PORTIONS
CONTRÔLÉES

LE BOUCAN LA QUALITÉ **1²⁹** ch.

Côtelettes de porc

coupe du centre

Marinées ou nature

LA QUALITÉ

2⁴⁹ lb

Tournedos de porc

Mariné ou nature

LA QUALITÉ

1⁵⁹ ch.

Bacon Le Boucan

Première qualité

99¢ lb

boîte de 5 lb
LA QUALITÉ

Brochettes de boeuf

LA QUALITÉ

1⁵⁹ ch.

Suprême de poulet

LA QUALITÉ

1⁹⁹ ch.

Boeuf
Veau
Porc
Épices

Tournedos johannais

Bardé bacon
LA QUALITÉ

59¢ ch.

Escalopettes de veau

LA QUALITÉ

1²⁹ ch. 140 g

Côtelettes de porc Michigan

LA QUALITÉ

3⁹⁹ lb



Un choix multiple de croisières

Cet été, laissez-vous bercer par les vagues des nombreux cours d'eau montérégiens en effectuant une magnifique croisière. Que ce soit sur la rivière Richelieu, les lacs Saint-Louis, Saint-François et des Deux-Montagnes, ou encore dans les îles de Sorel, vous serez charmés par les paysages enchanteurs.

D'abord, dans la région de Vaudreuil-Soulanges, en partance de Sainte-Anne-de-Bellevue, les Croisières Bellevue vous invitent à bord du «Sieur Vaudreuil II» ou du tout nouveau «Sieur Vaudreuil III». Tous deux voguent agréablement sur le lac Saint-Louis ou des Deux-Montagnes. Que vous optiez pour l'un ou l'autre des circuits offerts, vous serez séduits par le spectacle... D'un côté, vous côtierez dès

le départ les rives de l'île Perrot, avec son merveilleux site historique mettant en valeur l'un des plus anciens moulins à vent encore en fonction au Québec. De l'autre côté, vous passerez par les écluses de Sainte-Anne-de-Bellevue afin d'aller explorer les rives de Senneville avec ses prestigieux manoirs, la baie de Vaudreuil et l'ancien canal de Soulanges.

D'une durée de 90 minutes, ces croisières vous sont offertes quotidiennement au coût de \$8.00. Pour informations: (514) 457-5245.

La rivière Richelieu vous invite également à côtoyer ses rives par l'entremise des Croisières Richelieu qui disposent de trois circuits différents... Le premier, d'une durée de 60 minutes, vous fera ex-

plorer le bassin de Chambly avec ses rapides, l'île Goyer et le fort Chambly que vous apercevrez le long de la rive. Au départ de la marina de Chambly, ce circuit vous est proposé au coût de \$6.00.

Le second, en partance de Beloeil et d'une durée de 90 minutes, vous propose un panorama sur les montérégiennes et sur les villes et villages campagnards en bordure du Richelieu. (\$6.00 par personne).

Quant au dernier, il vous offre une balade à travers les siècles où l'on vous amène au cœur de la vallée des forts avec une visite guidée au Parc historique national du Fort-Lennox, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. D'une durée de 4 heures,

ce circuit, tout aussi divertissant qu'enrichissant, est offert au coût de \$12.00 (visite historique incluse). Pour informations: (514) 346-2446.

Sur la rivière Richelieu, il y a aussi les Croisières des Patriotes. En partance du restaurant La Grange de Saint-Charles, explorez la rivière jusqu'à Saint-Charles-sur-Richelieu. Des départs ont lieu quotidiennement (sauf les lundis) au coût de \$8.00. Pour informations: (514) 467-5543.

Et maintenant, pourquoi pas une balade au «Pays du Survenant»? Les Croisières des îles de Sorel vous invitent à explorer ce décor pittoresque, composé de 103 îles. Vous sillonnerez les multiples cours d'eau

entourant l'île Bibeau, l'île aux Fanômes, l'île aux Corbeaux, l'île de Grâce... avec leurs maisons à étage sur pilotis. Apportez vos lunettes d'approche pour observer la faune et les nombreux oiseaux aquatiques de la baie de la Vallière. Plusieurs départs vous sont proposés quotidiennement au coût de \$7.50. Et pour les romantiques, la «croisière au clair de lune» vous conduira de Sorel à Saint-Ours, avec danse et service complet de bar, tous les samedis soirs à compter de 20 heures, au coût de \$11.00. Il faut toutefois réserver pour s'assurer une place puisqu'un minimum de 50 personnes est exigé. Pour informations: (514) 743-7227.

En terminant, que di-

riez-vous d'être votre propre capitaine? Les Bateaux-maison Québec Inc. vous offre cette opportunité unique. Explorez vous-mêmes les rives des plans d'eau montérégiens, en louant un bateau tout équipé pouvant héberger jusqu'à 8 personnes. Pour des croisières-vacances de rêve sur le Richelieu, composez le (514) 491-6892.

Alors cette semaine, mettons le cap sur les plans d'eau montérégiens, à la découverte de panoramas magnifiques! N'oubliez pas les nombreux forfaits croisière-souper-théâtre qui vous sont aussi offerts. Bonne croisière à tous!

■ En bref...

- Du 3 au 6 août pro-

chain, le Festival des voiles de Longueuil est de retour avec le «Challenge Québec Yachting», une grande course de catamarans qui se déroulera entre Longueuil et Sorel, à partir de 9 heures, samedi le 5 août 1989. De plus, plusieurs autres activités telles spectacles, animation et jeux récréatifs, sont prévues au calendrier. Pour informations: (514) 646-8905.

- Pour les amateurs de sports, la «25^e Finale des Jeux du Québec» aura lieu du 4 au 13 août prochain à Saint-Jean-sur-Richelieu. Vous pourrez y voir 4,200 athlètes performant dans 13 disciplines différentes. Pour informations: (514) 358-3589.

Alpha plus La Porte Ouverte Inc.

Places disponibles

À La Porte Ouverte Inc., le contenu de nos activités peut varier, toujours selon les demandes de notre clientèle. Par exemple, si des gens inscrits chez nous éprouvent certaines difficultés à comprendre et à lire certains formulaires (demandes d'emploi, formule d'impôts, demande d'assistance sociale, etc.) et qu'il y a assez de demandes pour former un groupe, nous organisons des ateliers où des personnes ressources viennent expliquer comment surmonter le problème. En septembre prochain de nombreux ateliers seront dispensés dans nos nouveaux locaux à Saint-Jean. Certains de ces ateliers seront donnés de jour, d'autres de soir. Habituellement la durée normale d'un atelier est de trois heures par cours à raison d'un cours par semaine pendant environ trois mois. Avis aux intéressés, il reste encore des places disponibles. Si vous éprouvez certaines difficultés à lire, à écrire, à compter et que vous désirez améliorer vos performances, il n'est pas trop tard pour vous inscrire. Nos services sont gratuits et tout le monde peut venir suivre nos ateliers. L'invitation s'adresse aussi aux allophones qui éprouvent certaines difficultés en français.

Vous pouvez nous rejoindre au 349-6827, tous les appels sont traités confidentiellement. Ou vous pouvez passer à notre nouveau local situé au 439, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.

Michel Boulanger pour l'équipe de La Porte Ouverte Inc.

LA SAISON EST LÀ!
Fèves jaunes auto-cueillette
et
Maïs sucrés

Chez Bernard Reid
307, route 133
Sabrevois
Tél.: 347-6639

BOUCHERIE POUR VOUS INC.

au 727, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4729

<p>Bifteck d'loyau (T-bone) SUPER-SPÉCIAL BOEUF CANADA CATÉGORIE A-1</p> <p>12\$ kg 5⁹⁹ lb</p>	<p>Rôti de côtes croisées Boeuf Canada cat. A</p> <p>2⁹⁹ lb 6,59\$ kg</p>	<p>Cuisses de poulet AVEC DOS produit congelé</p> <p>99¢ lb 2,18\$ kg</p>
<p>Saucisses porc et boeuf</p> <p>4,17\$ kg 1⁸⁹ lb</p>	<p>Boeuf haché maigre 85% 5 lb et plus</p> <p>2²⁹ lb 5,05\$ kg</p>	<p>Boeuf en cubes genre bourguignon</p> <p>2⁹⁹ lb 6,59\$ kg</p>
<p>Fromage canadien Riviera jaune ou blanc</p> <p>3⁹⁹ lb 8,80\$ kg</p>	<p>Bifteck mariné partie de la fesse Ordinaire ou au poivre Boeuf Canada cat. A Spécialité de la maison (6 à 7 onces)</p> <p>2⁰⁹ ch.</p>	<p>Jambon cuit extra-maigre</p> <p>6,58\$ kg 2⁹⁹ lb</p> <p>Viande fumée (smoked meat) Oeil de ronde extra-maigre</p> <p>8,80\$ kg 3⁹⁹ lb</p>

BON APPÉTIT

CARTE DE CREDIT



Vos plantes au retour des vacances

Il arrive souvent que l'on néglige son terrain et les plantes qui y poussent pendant la période des vacances. Cela est d'autant plus vrai si vous partez pour une période de temps et que vous laissez à Dame Nature le soin de s'arranger toute seule. Et comme la canicule nous est tombée dessus exactement durant cette période, il y a de forte chance pour que certaines anomalies se soient produites pendant votre absence.

■ Quelques effets de la chaleur

Plusieurs choses peuvent se produire pendant une période de canicule prolongée. La pelouse peut jaunir et entrer en dormance jusqu'au retour de la pluie et de temps plus frais, ce qui est tout à fait normal et sans autre conséquence néfaste que d'affecter son apparence esthétique pour une période de temps. Donc, si vous découvrez en revenant de vacances, que votre pelouse a pris un sérieux coup de «jaune» ne vous alarmez pas, sa couleur

verte reviendra dès que les pluies seront plus régulières.

Ce qui est moins agréable, c'est que les mauvaises herbes demeurent bien vertes même par temps très sec. Pire, elles rencontrent moins de compétition de la part du gazon et peuvent donc s'établir plus facilement. Il en résulte une prolifération plus rapide des mauvaises herbes par temps de sécheresse.

Là encore il n'y a pas de quoi s'alarmer puisque ces mauvaises herbes se contrôlent très facilement à l'automne. Il serait plus risqué de brûler la pelouse en essayant de les contrôler alors que le gazon est encore sous le stress de la sécheresse.

Du côté des insectes, il semblerait que l'hiver rigoureux que nous avons connu l'an dernier aurait permis de garder la population à un niveau acceptable. Comme résultat nous nous retrouvons avec peu d'insectes de pelouse (punaise des céréales, vers blanc, py-

rale des prés, etc.). Cependant les arbustes ne semblent pas avoir bénéficié d'autant d'effets. La quantité d'insectes est tout de même raisonnable et les dommages ne sont pas énormes.

Il est toutefois recommandé de faire une inspection de vos plantes dès votre retour et de surveiller particulièrement l'endos des feuilles. L'envers des feuilles abrite souvent des insectes. Il est possible que, durant votre absence et la chaleur aidant, des insectes nuisibles se soient installés sans votre permission. Si c'est le cas, un simple arrosage avec un insecticide naturel à base de roténone ou de pyréthrine pourrait suffire à les déloger.

■ Besoin d'eau

Le potager peut avoir un air ravagé s'il n'a pas été arrosé pendant votre absence, mais si vous l'arrosez en profondeur dès votre retour, il y a de fortes chances qu'il reprenne sa vigueur dans la semaine qui suivra.

Il en est de même pour



Plusieurs choses peuvent se produire pendant une période de canicule prolongée.

les fleurs en plates-bandes. Les boîtes et les jardinières suspendues risquent d'être plus sérieusement affectées car elles sèchent plus rapidement. Il se peut que vous ayez à les noyer ou les immerger afin de réhumecter la motte de terre avec beaucoup d'eau pour leur redonner leur vigueur. Lorsque le sol

sera de nouveau humide attendez deux à trois jours avant de les fertiliser avec un engrais complet comme le 20-20-20 que vous répétez 1 fois par semaine.

Si vous aviez commencé à ébrancher vos plants de tomates, il y aura sûrement beaucoup de drageons à enlever. À ce stade, vous pouvez

même éliminer quelques feuilles qui cachent les grappes de fruits afin d'accélérer leur mûrissement.

Les fleurs annuelles devront être nettoyées de leurs fleurs fanées et peut-être que certains arbustes et conifères auront besoin d'être taillés également.

Il est important de bien vous reposer durant vos vacances, car au retour vos plantes vous rappelleront qu'elles n'ont pas pris de vacances pendant votre absence.

Pour d'autres renseignements sur l'horticulture, vous pouvez me joindre aux Serres Olivier, 347-1622.

ESTHÉTIQUE

Un nouveau concept

pour éliminer et amincir la silhouette grâce au traitement laser offert:

- Cellulite
- Couperose
- Rides
- Acné
- Rafermissement des seins
- Herpès bucal
- Et autres...

Désormais, être belle et mince n'est plus du domaine de l'impossible. Venez découvrir notre méthode et apprécier des résultats immédiats et motivants.

Venez nous consulter pour une évaluation gratuite.

Exigez seulement des professionnels en santé

Pour vous servir: Nathalie Bourgeois, (infirmière-auxiliaire et lasérothérapeute diplômée) et Annie Bisailon (esthéticienne diplômée).

CLINIQUE DE LASÉROTHERAPIE DE LA RIVE-SUD INC.

20% LASER Spécial de lancement Rabais aux dix premiers clients

LASER DOUX

Activation de la micro-circulation Homonisation de l'équilibre



Cessez de fumer

SI VOUS VOULEZ FUMER C'EST VOTRE AFFAIRE

SI VOUS VOULEZ ARRÊTER, C'EST NOTRE AFFAIRE
Pour mieux vous servir À SURVEILLER BIENTÔT L'OUVERTURE de nouvelles cliniques:

- Pierrefonds ■ Montréal
- Anjou ■ St-Hyacinthe ■ Laval
- St-Eustache ■ Brossard

Heures d'ouverture:
Du lundi au vendredi de 10h à 20h30
Samedi de 10h à 16h

Saint-Andrews

Une ville à découvrir, un festival à voir

Si vous projetez des vacances au Nouveau-Brunswick, Saint-Andrews est à inscrire à l'itinéraire.

La musique fera partie du décor cet été dans cette charmante petite ville: le Conseil des arts offre cette année encore son festival, qui s'étend de juillet au 19 août avec au programme des concerts de musique instrumentale, de musique de chambre, d'opéra, de musique symphonique et de ballet.

Le mois de juillet est consacré aux récitals de piano et au chant, en août on pourra assister à la toujours populaire comédie musicale «Sound of Music» et à l'opéra Fidelio. Un concert «Pop» clôturera ce festival le 19 août.

Un programme d'activités

Il y a longtemps que les vacanciers accourent à Saint-Andrews, attirés par un terrain de golf prestigieux par les beautés architecturales de la ville, par les marées de la baie de Fundy, par le Laboratoire de recherches marines Huntsman et par son aquarium, le Sunbury Shores Arts and Nature Centre. S'ajoutent le musée Ross et les hôtels et les auberges dont la réputation n'est plus à faire.

Une ville qu'il faut visiter à pied

St. Andrews est située à l'extrémité de la péninsule qui forme la magnifique baie Passamaquoddy. Pour l'atteindre, on doit prendre la sortie 14 ou 29 de la route 1 du Nouveau Brunswick et suivre la 127.

St. Andrews est un centre de villégiature qui charme les visiteurs depuis longtemps. Fondée en 1783 par des Loyalistes de l'Empire uni, cette ville est l'une des plus anciennes de la province.

Beaucoup de ses premiers colons, originaires de Castine, dans l'état du Maine, démontèrent leurs maisons et les reconstruisirent à St. Andrews. Plus de la moitié des bâtiments de la ville datent de plus de 100 ans.

Une promenade dans les rues jalonnées d'arbres, est une excellente façon de partir à la découverte de ces joyaux architecturaux et de leurs magnifiques jardins. Les tourelles de l'hôtel Algonquin, construit au début du XX^e siècle, dominent la ville.

Attractions historiques

Le musée Henry Phipps Ross and Sarah Juliette Ross Memorial présente la collection Ross comprenant meubles, tapis, porcelaine importée de Chine et des objets d'art décoratifs. Pendant 1989, un kios-

que spécial présente le visage de villégiature de St. Andrews. Parmi les autres attractions historiques de la région, mentionnons le palais de justice du comté, un lieu historique national, l'église Greenock qui arbore un chêne sculpté à la main sur son clocher, puis un blockhaus déclaré lieu historique national.

Du laboratoire à la vie de plein air

Le laboratoire-aquarium Huntsman illustre la vie aquatique dans les profondeurs de la baie de Fundy, par l'entremise de spécimens vivants, d'expositions et de diaporamas.

Les enfants seront ravis de toucher du doigt certaines espèces marines et d'observer les ébats des phoques. Un sentier mène à la rive.

On procède à d'importantes recherches, notamment sur le rarissime homard bleu, à la station de biologie marine de Pêches et Océans Canada, située à proximité.

St. Andrews est un véritable paradis pour l'amateur de plein air qui pourra s'adonner au golf, au tennis, à la voile, aux excursions pédestres, à la natation, à la planche à voile en eau salée, au cyclisme et à la pêche en haute mer.

Il ne faut pas rater la croisière

Pendant l'été, rendez-vous au quai, pour faire une croisière panoramique ou d'observation des baleines. On peut obtenir l'horaire des départs à l'agence Osprey Travel qui prend aussi les réservations. Le marché agricole et la poissonnerie sont très prisés des gourmets. Le centre d'information touristique situé au centre-ville donne sur le quai.

Pour tout renseignement concernant le festival de St. Andrews il faut s'adresser à: Helen Langley, C.P. 523, St. Andrews, N.-B., E0G 2X0, tél.: (506) 529-8990.

Pour recevoir de la documentation sur le Nouveau Brunswick en général, il suffit de téléphoner sans frais au numéro suivant: 1-800-565-9411. Le service est courtois et rapide, le personnel parle français.



De coquettes maisons longent la baie Passamaquoddy.



Les courts de tennis et le terrain de golf attirent également les visiteurs



St. Andrews favorise la vie de plein air.

C-10 LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 2 août 1989



NEW-YORK
DÉPART DE SAINT-JEAN
FIN DE SEMAINE
DE L'ACTION DE GRÂCES
7 OCTOBRE

Boston Newport
Départ de Saint-Jean

4 jours

Fin de semaine
«Fête du travail»

Les Voyages **347-7707**

permis du Québec
no 700723 **En Vol ENR**

95, rue Frontenac, Saint-Jean-sur-Richelieu



La musique se découvre de nouveaux interprètes!

Pour aider les naissances, accompagner les grandes souffrances, la musique se découvre jour après jour de nouveaux interprètes. Médecins, chirurgiens, psychologues, donnent le La. Mais l'harmonie ne règne pas encore, chaque praticien utilise le son à sa façon.

Il peut sur la ville de Paris et le cabinet du Dr A. Veri, dentiste, semble un havre de paix. Depuis sept ans, ce professionnel opère en douceur, et en musique.

Chaque jour, il allume sa chaîne stéréo en même temps qu'il met en route son unité de soins. Tout un pan de mur de son bureau est occupé par sa collection de cassettes et de disques, ses casques, tuner et amplis... Durant la journée, les airs d'opéra, les musiques symphoniques animent son lieu de travail. Deux ou trois fois seulement, des patients m'ont demandé d'éteindre ma chaîne. En règle générale, ils expriment leur satisfaction: la musique les détend. Voilà pour le décor!

Ce mélomane a décidé de faire plus qu'être aimé de ses patients. Je propose une relaxation sonore, explique-t-il. J'utilise la musique pour détendre notamment les enfants nerveux, angoissés, et les mettre dans un état de moindre réceptivité à la douleur. Concrètement, cela se traduit par une mise en confiance globale: essaiage du fauteuil, ex-

plication du rôle des instruments. Vient ensuite la pose du casque sur les oreilles pour écouter une cassette relaxante ou particulièrement appréciée par l'enfant.

Cette approche de l'art dentaire a obtenu des résultats étonnants dans des services de stomatologie. Ainsi, dans un hôpital de la Ville Lumière, où des enfants particulièrement difficiles ont eu leurs caries normalement soignées, sans subir d'anesthésie générale... La musique semble jouer un rôle-clé dans l'état de détente et d'ouverture enregistré chez l'enfant ainsi accueilli. Selon le Dr Veri, le type de musique thérapeutique varie considérablement d'un sujet à l'autre: Quand ils ont compris la place que je lui accordais, certains de mes petits clients me demandent s'ils peuvent apporter leur musique préférée. Evidemment, souvent il s'agit de rock ou de disco. Mais le résultat est le même avec du Mozart! Il se produit un phénomène d'immersion dans le son et une déconnexion du réel qui entraîne la détente.

Quel que soit le profil psychologique du patient, explique le Dr Gruel, face à un événement angoissant comme une opération chirurgicale, nous réagissons tous physiologiquement en fabriquant des hormones dites du stress. L'expérience nous montre qu'un préalable musical provoque un état d'apaise-

ment, confirmé par des analyses sanguines. Le taux d'hormones du stress enregistré reste alors à son niveau de base, ou presque.

À la suite de telles expériences, peut-on imaginer sonoriser, comme cela se fait aux États-Unis, des blocs opératoires pour diffuser de la musique relaxante en continu? Le Dr Gruel en repousse l'idée: La relation entre la musique et soi-même doit être directe, d'où la nécessité du casque. De plus, les bruits de l'intervention interfèreraient avec l'écoute musicale.

Les adultes, y compris les médecins, qui se sont prêtés à cette douce anesthésie... se sont déclarés très satisfaits.

L'oreille est l'une des seules ouvertures du corps qui ne comporte pas de sphincter. Cette particularité, et le fait que les stimuli sonores constituent près de 60% des sensations enregistrées par le cerveau, ont conduit certains thérapeutes à s'aider de l'univers des sons pour le réveil des comateux.

Chez ces derniers, dont la vie ne tient plus parfois qu'au fil du respirateur, un petit air de musique peut éveiller un écho, rappeler un souvenir, jusqu'à finalement ré-animer une conscience endormie.

André Fortier, musicothérapeute en milieu hospitalier, se souvient de cet enfant comateux dont la mère lui avait confié qu'il aimait pas-

sionner la musique sud-américaine. Il était inerte, les mains désespérément crispées et fermées. Je me suis procuré un instrument à cordes de ces pays. Je l'ai posé près de ses doigts et j'en ai sorti quelques notes. Peu à

peu, une de ses mains s'est détendue pour effleurer les cordes... C'est ainsi qu'il est revenu à la vie.

Il faut parfois plusieurs séances pour rétablir le contact. Le thérapeute tente alors de découvrir les mots,

la chanson, la berceuse ou le jeu d'un instrument qui déclenchent un signe de reconnaissance. (L'impatient, no 139)

Dans le quotidien, en pensant aux enfants, jeunes et moins jeunes, qui participent aux Jeux

du Québec, on pourrait penser leur offrir de la musique au moment de coucher ou de la pause-santé. Une façon de faciliter l'expérience du détachement de la cellule familiale ou du stress de la compétition!

Votre sécurité



Réjean Lalanne

La réputation de notre ville est à votre merci

C'est vrai, les Jeux du Québec débutent cette semaine à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les pôles d'attraction pour ces dix jours seront les suivants:

- Le Collège Saint-Jean-sur-Richelieu (Cégep)
- La polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.
- Le Collège militaire.
- La Base militaire.
- La Place du Quai.

Au Cégep, ce sera le quartier général des Jeux, le centre de compilation, etc.

À la base militaire, au collège militaire ainsi qu'à la polyvalente, il y aura les sites de compétitions. Quelques compétitions auront lieu à l'extérieur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

À la polyvalente, il y aura à chaque soirée la

remise des médailles gagnées durant la journée. Ces remises de médailles se feront sur la grande scène érigée du côté de la rue Normand.

La Place du Quai sera un lieu de rencontre. Durant les Jeux, toute la circulation y sera interdite comme durant la fin de semaine de la Saint-Jean. Attention à nos vieilles habitudes de conduite, soyons vigilants dans ce secteur.

Bien sûr, des gens de tout le Québec seront chez nous. Tâchons de bien les recevoir et les aider au besoin. Un renseignement, une indication pour leur faciliter des déplacements, voilà qui ne coûte pas cher et fait plaisir. Pourquoi klaxonner derrière un véhicule dont le conducteur semble chercher sa route? Pourquoi ne pas céder

le passage à un autre? Voilà de petites choses qui agrémentent le voyage de visiteurs.

Je suis sûr que vous saurez informer les gens qui vous demanderont un renseignement. Si vous ne le savez pas, contactez la maison des Jeux ou encore notre service de police. Si vous constatez que quelqu'un est en difficulté, ne vous gênez pas pour aviser votre service policier. Si par hasard vous voyez des indésirables, des individus à l'allure suspecte, appelez-nous au plus tôt. Dans de tels cas, si vous pouvez noter le numéro de plaque d'immatriculation de leur véhicule,

vous nous aiderez beaucoup.

N'oubliez pas: «Vous êtes nos yeux et nos oreilles, informez-nous... Nous sommes là pour vous servir».

La réputation de notre ville est à votre merci.

Merci de votre implication.

Votre guide Paul Laforest



L'été s'en vient!

Iles de Mingan Ile d'Anticosti

du 26 juillet au 1er août 1989

Les Gorges de la rivière La Malbaie La Roche Pleureuse: Ile-aux-Coudres (4 jours) du 25 au 28 août 1989

Gatineau et Ottawa au temps des vacances 27, 28, 29 septembre 1989

Noël d'antan à la Roche Pleureuse: Ile-aux-Coudres (2 jours) 21, 22 octobre 1989

RENSEIGNEMENTS: 348-5984 346-8415 348-7833

Ne plongez pas dans l'embarras!

Il y a longtemps que vous rêvez de vous prélasser dans une piscine bien à vous? Votre budget vous le permettant enfin, vous pouvez réaliser ce rêve cette année? Les bienfaits de la baignade n'en seront que plus grands si vous observez les règles suivantes.

Avant toute chose, confiez les travaux d'installation à un entrepreneur réputé dans le domaine. Pensez aussi à laisser une distance verticale minimale de 4,6 mètres ou, à défaut, une distance horizontale de 3 mètres entre la piscine et les conducteurs électriques. Faute d'une distance suffisante, l'utilisation d'accessoires à long manche présente des risques, puisque le manche pourrait entrer en contact avec les conducteurs.

Vérifiez auprès d'Hydro-Québec si aucun câble ne passe ou si aucune servitude n'existe là où vous devez

creuser. Par ailleurs, faites appel à un maître électricien pour connaître les distances à respecter entre la piscine et les fils souterrains servant, par exemple, à l'éclairage.

Une fois la piscine installée, assurez-vous que tous les accessoires métalliques (tremplin, échelle, glissoire) ont été mis à la terre. Avant de mettre le filtre en marche, vérifiez l'état de la gaine isolante du cordon de branchement et de la broche ronde de mise à la terre. Enfin, veillez à ce que le circuit extérieur vous protège contre tout défaut à la terre au moyen d'un disjoncteur différentiel.

Vous voilà prêt à plonger... enfin presque. Il vous reste encore à arrêter le moteur de votre filtre et à mettre hors de portée des baigneurs tout appareil électrique, même le téléphone.

MIAMI		du 1er août 1989 au 14 décembre 1989	Vol aller/retour 164\$
MIN-PRIX DE CLUB STAN-BUY			
ACAPULCO	5 AOÛT	2 SEMAINES	469\$
Hôtel Copacabana OU Hôtel la Palapa			
SOSUA	5 AOÛT	2 SEMAINES	499\$
Sosua By The Sea (suite)			
Pour le Club Luperon ajouter (3 repas par jour) 150\$			
PUNTA CANA	5 AOÛT	2 SEMAINES	699\$
Punta Cana Beach Resort (2 repas par jour)			
SANTO DOMINGO	5 AOÛT	2 SEMAINES	469\$
Playa Real			
Les taxes sont en sus aux prix mentionnés			
Réservation à l'avance: moins 6% à 10%			
Réservation dernière minute: moins 10% à 50%			
MONTREAL	254-3455	LAVAL	682-8246
SHERBROOKE	856-5555	VALLEYFIELD	377-6763
QUEBEC	848-8888	SANT-JEAN	358-9051
TROIS-RIVIERES	378-2828	STE-FOY	687-2097
MULL	778-0730		

VACANCES GOLF SKI CONGRÈS

STUDIOS ET CONDOS DE LUXE

(accès au complexe sportif intérieur: piscine, sauna, bain-tourbillon, salle de conditionnement physique, etc...)

Best Western Val-des-Neiges

Mont Sainte-Anne, Québec

Rens.: Paul Laforest

346-8415 et/ou **1-800-463-2625**



Pâtes estivales

En été, on a tendance à oublier les pâtes... il n'y a que les coureurs de marathon qui en font un festin en se préparant la veille d'une grande course un bon plat de pâtes!

Or, les pâtes peuvent aussi se mettre à l'heure avancée de l'été... en se transformant en invitées salades! Les salades de macaroni sont de loin les plus populaires; toutefois, il faut redécouvrir les salades à base de pâtes alimentaires et les confectionner en utilisant toute la gamme des diverses nouilles qu'on peut trouver sur le marché.

Enfin, n'allez pas croire que les pâtes font engraisser! Une salade bien équilibrée, composée de portions raisonnables de légumes frais et de poisson ou de viande et arrosée d'une vinaigrette faible en calories peut sans problème faire partie d'un régime bien équilibré.

Salade du jardin

4 PORTIONS

- 500 mL de pâtes penne non cuites
- 1/2 brocoli, taillé en bouquets
- 250 mL de haricots verts tranchés
- 1 courgette tranchée
- 125 mL de pois
- 1 boîte de mini-épis de maïs égouttés (398 g)
- 8 tomates naines, coupées en deux
- 75 mL d'huile d'olive
- 25 mL de vinaigre
- 5 mL d'estragon
- 5 mL de cerfeuil

■ Cuire les pâtes selon le mode d'emploi; bien rincer et égoutter. Blanchir le brocoli et les haricots et rafraîchir rapidement à l'eau froide. Combiner tous les légumes et les pâtes.

■ Mélanger les 4 derniers ingrédients et bien agiter. Arroser.

Salade de poulet fruité

6 PORTIONS

- 1 lb de pâtes rotini non cuites (env. 8 tasses)
- 1 tasse de crème sure
- 1/2 tasse de mayonnaise
- jus et zeste râpé d'une orange
- 1/2 c. à thé de sucre
- 1 c. à thé d'estragon
- pincée de sel
- 1 petit melon miel
- 2 tasses de fraises tranchées
- 2 tasses de poulet cuit en dés

■ Dans un grand bol, combiner la crème sure, la mayonnaise, les jus et zeste d'orange, le sucre, l'estragon et le sel.

■ Tailler le melon en petites boules; mêler melon, fraises et poulet; verser la vinaigrette et mettre de côté.

■ Cuire les pâtes selon le mode d'emploi; égoutter sans rincer. Ajouter les pâtes chaudes à la salade et bien mélanger.

■ Couvrir d'une pellicule plastique et réfrigérer 2 heures avant de servir.

Salade aux oranges

6 PORTIONS

- 1 lb de pâtes tubes non cuites (env. 4 tasses)
- 1/2 lb de pois mange-tout
- 1/3 tasse d'huile de sésame
- 2 c. à thé de miel
- 4 oranges
- 1 c. à thé de moutarde de Dijon
- 2 c. à table de graines de sésame
- 1 oignon espagnol
- poivre et sel

■ Cuire les pâtes selon le mode d'emploi; pendant ce temps, blanchir les pois mange-tout environ 2 minutes jusqu'à ce qu'ils soient encore croquants; passer à l'eau froide et égoutter.

■ Dans un grand bol, combiner l'huile, le miel, le jus et le zeste râpé de deux oranges, la moutarde et les graines de sésame. Bien agiter.

■ Peler les 2 autres oranges et tailler en dés; trancher finement l'oignon.

■ Égoutter les pâtes mais ne pas rincer; déposer dans le bol puis incorporer les oranges, les oignons et les pois mange-tout.

■ Couvrir d'une pellicule plastique et réfrigérer au moins 3 heures avant de servir. Au moment de servir, saupoudrer de graines de sésame si désiré.

Macaroni aux légumes

6 PORTIONS

- 1 lb de pâtes macaroni non cuites (env. 4 tasses)
- 2/3 tasse de vinaigrette italienne
- 1 c. à thé de sucre
- 2 c. à thé de basilic
- 1 c. à thé d'origan
- poivre de cayenne
- 3 grosses carottes
- 2 grosses tomates
- 4 échalotes
- 2 poivrons verts
- 1/4 lb de jambon fumé, taillé en fines lanières

■ Cuire le macaroni à l'eau bouillante et légèrement salée, jusqu'à ce que les pâtes soient al dente, environ 10 minutes.

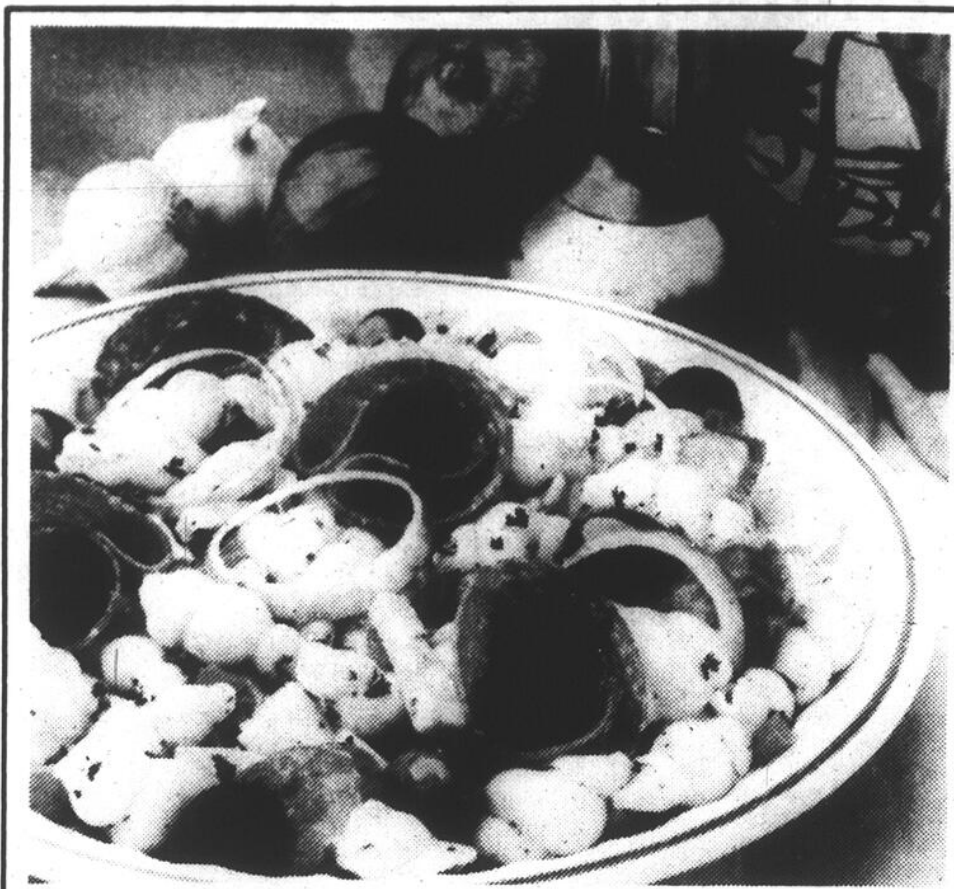
■ Combiner la vinaigrette, le sucre et les assaisonnements dans un petit bol et bien agiter.

■ Peler les carottes et couper en tranches de 1/4 de pouce; déposer dans un bain-marie et plonger dans l'eau bouillante; laisser cuire 2 minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient tendres mais croquantes; passer à l'eau froide et égoutter.

■ Hacher les tomates et trancher les échalotes; tailler les poivrons en fines lanières; égoutter les pâtes mais ne pas rincer et les ajouter immédiatement à la vinaigrette.

■ Ajouter également jambon et légumes, et bien mélanger afin de bien enrober de vinaigrette tous les ingrédients. Couvrir d'une pellicule plastique et bien presser afin de fermer hermétiquement.

■ Laisser refroidir environ 2 heures avant de servir.



Salade Antipasto

4 PORTIONS

- 750 mL de pâtes gnocchi non cuites
- 250 g de charcuterie italienne, tranchée mince
- 60 g de fromage provolone en cubes
- 6 olives noires
- 6 olives vertes
- 25 mL de poivron rouge haché (en pot, du commerce)
- 1/2 oignon espagnol tranché
- 25 mL de persil frais haché
- 45 mL de vinaigre de vin
- 25 mL de jus de citron

- 75 mL d'huile d'olive
- 1 gousse d'ail émincé
- 1 mL de poivre
- 5 mL d'assaisonnements italiens

■ Combiner les 6 derniers ingrédients et bien agiter; mettre de côté.

■ Cuire les pâtes selon le mode d'emploi; bien rincer et égoutter. Ajouter tous les autres ingrédients de la salade et bien mélanger. Arroser de vinaigrette et réfrigérer au moins 2 heures avant de servir.

Salade aux saucisses

6 PORTIONS

- 1/2 tasse d'huile
- 3 saucisses italiennes épicées (env. 1/2 lb)
- 1 gousse d'ail émincé
- 1 c. à thé d'origan
- 1 c. à thé de basilic
- pincée de sel
- 1 lb de pâtes fettuccine non cuites
- 1/2 lb d'épinards frais
- 3 c. à table de vinaigre de vin rouge
- 2 tomates coupées en petits quartiers
- 1 oignon tranché finement
- fromage parmesan

■ Chauffer 2 c. à table d'huile et dorer la saucisse à feu moyen; ajouter le reste de l'huile et incorporer l'ail et les assaisonnements. Réduire le feu et laisser cuire à feu doux jusqu'à ce que les saucisses soient cuites, environ 20 minutes.

■ Commencer la cuisson des pâtes selon le mode d'emploi; pendant ce temps, laver les épinards et déchiqueter; mettre de côté.

■ Égoutter les saucisses et récupérer le liquide de cuisson dans un grand bol; incorporer le vinaigre en fouettant. Égoutter les pâtes cuites mais ne pas rincer puis les déposer dans le bol. Bien mélanger.

■ Tailler les saucisses en bouchées et déposer dans le bol; ajouter les tomates et les oignons ainsi que les épinards.

■ Mélanger le tout et saupoudrer de fromage parmesan; servir aussitôt.

ASTUCE MAISON

Café en crème glacée maison...

qui se confectionne en mélangeant une crème onctueuse faite à base de café et de guimauve et des biscuits graham émiettés! Préparez 1 1/2 tasse de café instantané très fort; versez-le dans un bain-marie et faites chauffer. Sans cesser de tourner, ajoutez les guimauves, une à la fois, et laissez bien fondre. Laissez refroidir cette pâte molle et déposez-la dans des bacs à glaçons, en alternant avec des biscuits émiettés. Terminez par une couche de crème au café puis saupoudrez des noix hachées. Laissez prendre au congélateur et servez, par grosses boules, dans de jolies coupes décoratives!



une à louer?



un petit à donner?



une à vendre?

les petites annonces du sont là pour ça!

LE CANADA FRANÇAIS



347-0323



Jeune handicapée victime de discrimination

Maud est handicapée depuis sa naissance. Son problème: une «dyslexie spastique des membres inférieurs qui limite la motricité et la spastie musculaire de ces membres». Maud se déplace cependant de façon autonome.

Le primaire

La jeune fille a fait ses études primaires à l'école publique régulière de son quartier à Montréal. Elle y «a obtenu d'excellents résultats scolaires en 5^e et 6^e année» pour la 6^e

année, la plus basse note est 87% «quant à l'éducation physique, la mention est «bien» pour les deux années». Elle participait à des sports de groupe et déclare n'avoir jamais été l'objet de moqueries ou de rejets, chacun respectant son effort pour s'intégrer dans le maximum d'activités.

Vers le secondaire

Pour faire son secondaire, Maud, 12 ans souhaitait être admise au collège Notre-Dame parce que le collège est proche de chez

elle, qu'elle aurait donc pu y aller sans que sa mère l'y conduise, et aussi parce que la grande majorité de ses amis de l'école primaire avaient l'intention de s'y inscrire. Elle était aussi attirée par cette institution à cause de la mixité (garçons et filles) à laquelle elle était habituée au primaire, de l'existence d'un laboratoire et de la possibilité de faire de la natation sur place. Le collège Notre-Dame est en effet doté d'un complexe sportif intéressant. Cette maison d'enseignement qui avait toute la faveur de la brillante élève est une institution privée, catholique, dirigée par la Corpo-

ration du collège Notre-Dame, à but non lucratif; en fait, ce collège est administré par les Frères de Sainte-Croix et d'ailleurs, il est situé juste en face de l'Oratoire Saint-Joseph.

Les démarches

Le père de Maud a commencé par aller chercher le feuillet de publicité du collège au cours de l'automne 1985 pour s'informer des exigences d'admission. Puis avec sa fille, il a participé à une journée «portes ouvertes», organisée par le collège, ils ont visité l'édifice, qui n'a pas d'ascenseur. Monsieur a présenté Maud au

frère Berthiaume, responsable des admissions. Le jour des tests d'admission, en décembre, Maud et son père sont présents; le même frère prononce un discours d'accueil qui, au souvenir du père «reprenait les règles de fonctionnement et caractéristiques du collège sans amener d'autres critères que ceux énoncés dans le feuillet publicitaire».

Au mois de janvier 1986, les parents de Maud apprennent par une lettre que leur fille a échoué aux tests d'admission et donc qu'elle est refusée à Notre-Dame. Toute la famille est étonnée, c'est le moins qu'on puisse dire,

vu les performances antérieures de Maud, qui pensait avoir bien réussi les tests, et qui est très déçue.

La contestation

Le père téléphone au frère Berthiaume, et c'est alors qu'il apprend «que le motif réel du refus était, qu'à l'évaluation du collège, Maud serait dans l'impossibilité de suivre adéquatement le cours d'éducation physique et que des problèmes de déplacement à l'intérieur du collège étaient à prévoir. A cela il répond «que sa fille faisait de la natation, du badminton et

un cours adapté de ski alpin depuis deux ans». En fait, Maud avait très bien réussi ses tests et n'avait eu aucun problème à se déplacer dans le collège lors de la visite.

Après avoir exigé et obtenu (en insistant) du collège Notre-Dame une copie des examens passés par Maud, le père décide de porter la cause à la Commission des droits de la personne du Québec; discrimination pour handicap et atteinte à la dignité.

Suite la semaine prochaine soit: Le secondaire, la défense du collège et la décision de la Commission.

LE CARNET ÉCONOMIQUE

Logement accessible

Un logement accessible est actuellement disponible près du métro Frontenac. Situé dans un édifice où les services de maintien sont assurés par la corporation Comité Phare. Il est aussi possible d'obtenir le «supplément au loyer» si vous répondez aux critères. Pour de plus amples informations communiquez avec Claudette Bégin, au 346-1796 ou Chantal Sullivan au (514) 374-8860.

Une assurance collective pour frais funéraires

La Coopérative funéraire Rive-Sud, 1848, rue Sainte-Hélène à Longueuil, offre à ses membres une assurance collective pour couvrir les frais funéraires.

Condition: une cotisation à vie de \$25. Pour une prime de \$2,000, un versement annuel de \$59,65; pour une prime de \$4,000, un versement annuel de \$110. Aucun examen médical n'est requis, mais l'adhésion doit se faire avant d'avoir 70 ans. Composez le: (514) 677-5203.

Apprivoiser le quotidien - Un guide pour le choix d'une aide technique

L'importance des aides techniques pour conserver et améliorer l'autonomie des personnes vivant des incapacités n'est plus à démontrer. Ce guide, unique en son genre, ouvre une nouvelle avenue dans la manière de choisir des objets commercialement disponibles ou spécialisés. Il a le souci de rendre accessible les informations utiles à la sélection d'adaptation. Il indique où se les procurer et à quel prix, en précisant les avantages et désavantages. Cet outil de référence est particulièrement destiné aux personnes vivant des déficiences physiques ou sensorielles (sourd, aveugle), qu'ils soient enfants ou adultes. C'est un outil de travail privilégié pour tous les intervenants de la santé et de l'éducation, qu'ils travaillent dans des centres d'accueil, de réadaptation, des centres hospitaliers, des milieux scolaires, des organismes de promotion, des CLSC, des DSC.

Nous sommes persuadés que la consultation de ce livre simplifiera le travail des intervenants et permettra aux personnes vivant des limitations d'apprivoiser leur quotidien.

Pour informations communiquez avec Michel Doyon, président, Fondation François-Charon.



POMMES BIOLOGIQUES

sans engrais ou pesticides chimiques

VERGER AUX QUATRE VENTS

404, rang de l'Église Henryville

299-2183

OUVERT À PARTIR DU DÉBUT AOÛT
lundi au vendredi 18 h à 21 h
samedi et dimanche 13 h à 21 h

OUVERTURE Samedi 5 août
VENTE D'OUVERTURE

DOUBLE
de vos photos
GRATUIT
sur présentation de ce coupon
Valable jusqu'au 31 août inclus

CAMÉRA CITÉ

Caméra PENTAX ZOOM X
rég.: 379\$
349\$

Caméra NIKON F-401S
boitier seulement rég. 499,95\$
369\$

Caméra NIKON One Touch 100
rég. 229,95\$
199\$

DÉVELOPPEMENT
35mm
34 poses
SPÉCIAL
12.49



145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-0812

L'information à votre sujet est protégée

1. Que puis-je faire si je ne suis pas d'accord avec une décision qui touche mon Supplément de revenu garanti?

Vous avez le droit d'en appeler de toute décision qui touche votre Supplément de revenu garanti. Si vous voulez en appeler d'une décision concernant votre supplément, vous devez le faire par écrit à un directeur régional des Programmes de la sécurité du revenu dans les 90 jours qui suivent la communication de la décision.

Votre avis d'appel écrit devrait inclure votre nom, votre adresse ainsi que les raisons de votre appel.

■ Protection de vos renseignements

2. Comment les renseignements à mon sujet sont-ils protégés?

L'information à votre sujet est protégée par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. La loi précise que ces renseignements ne peuvent être fournis qu'aux organismes gouvernementaux qui ont le droit de les recevoir. Ces renseignements ne seront pas communiqués à des organismes privés ou à des particuliers.

3. Comment l'information à mon sujet est-elle davantage protégée?

La Loi sur l'accès à l'information interdit la divulgation des renseignements à votre sujet sans votre consentement sauf s'ils sont publiquement disponibles ou si leur divulgation est autorisée en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Sauf dans certaines circonstances (comme pour permettre l'exécution d'un mandat, d'une citation à comparaître ou d'une loi), le gouvernement ne peut utiliser ces renseignements que pour l'objet prévu.

4. Puis-je avoir accès à l'information versée dans mon dossier?

Oui. Vous avez le droit de consulter tous les renseignements à votre sujet qui se trouvent dans les fichiers du gouvernement fédéral.

Pour vous aider à obtenir des renseignements, le gouvernement a publié un répertoire des renseignements personnels. Le

répertoire et les formulaires de demande d'accès se trouvent

dans les bureaux du gouvernement ouverts au public, les

bibliothèques, la plupart des bureaux de poste ruraux et les

missions canadiennes à l'étranger.

L'information conte-

nue sur toutes les demandes de Supplément de revenu garanti est

versée au fichier de renseignements personnels NHW/P-PU-120.



HALLES
ST-JEAN

Fruiterie

L'avenue du potager


* Spéciaux en vigueur du mercredi au dimanche inclusivement

FRAISES
pr. É.-U. no 1



89¢
le casseau

POIRES BARTLETT
pr. É.-U. no 1




89¢
1,96\$ kg

PRUNES FRIAR
pr. É.-U. no 1



89¢
1,96\$ kg

KIWIS
pr. É.-U.




4/99¢

SALAMI AU BOEUF
«LESTER'S»



2.25
4,95\$ kg

PAMPLEMOUSSES BLANCS FLORIDE
pr. É.-U. no 1 gr. 56



4/99¢

Gagnez avec la Fruiterie

*La Fruiterie vous offre la chance de gagner une des 4 paires de billets pour une partie des Expos.
Lors de tout achat, vous n'avez qu'à compléter et déposer votre coupon de caisse dans la boîte réservée à cet effet.
Le tirage aura lieu le 5 août 1989.*

145, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209



La pilule du lendemain!

La pilule du lendemain n'est pas une méthode contraceptive en ce sens qu'elle ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence c'est-à-dire dans les 72 heures qui suivent la relation sexuelle. C'est une mesure d'urgence qui s'utilise si ni l'un ni l'autre des partenaires n'ont

pris de moyen contraceptif lors d'une relation sexuelle ou si le moyen a fait défaut. La pilule du lendemain est efficace dans 97% à 98.6% des cas.

Qui emploie la pilule du lendemain? Ça peut être n'importe qui. Par exemple: vous utilisez un condom et vous vous apercevez qu'il est percé, vous avez oublié votre pilule anticonceptionnelle, votre vie sexuelle n'est pas régulière et l'imprévisible s'annonce un vendredi soir, etc. De plus, les femmes qui sont victimes d'assauts sexuels peuvent éviter l'inquiétude d'une grossesse par ce moyen.

Un médecin peut prescrire cette pilule ou encore un organisme spécialisé en planning familial ou un CLSC. Il s'agit d'absorber 2 comprimés le plus tôt possible après la relation sexuelle, et puis 12 heures plus tard vous en reprenez 2 autres. Il est très important qu'il ne se passe pas plus de 12 heures entre les 2 absorptions de pilules. Ces pilules ont une très forte dose d'hormones (oestrogène, progestérone) c'est pour cela que l'on ne peut les prendre toutes à la fois; les effets secondaires (nausées, vomissement) risqueraient d'apparaître. La PLM ne provoque pas les menstruations. Cependant, il se peut qu'elles apparaissent soit plus tard ou plus tôt que le cycle habituel. Si vous croyez qu'elles retardent trop, allez passer un test de grossesse pour clarifier la situation.

Les personnes ayant des problèmes médicaux tels l'hypertension, du diabète, des troubles cardiaques, etc. ne devraient pas utiliser la PLM. Enfin souvenez-vous que la PLM ne doit pas être utilisée comme méthode contraceptive mais plutôt comme une mesure d'urgence. Son taux élevé d'hormones finirait par vous occasionner des problèmes de santé. De plus, même si elle est très efficace, il arrive que certaines utilisatrices n'obtiennent pas les résultats escomptés sans que l'on ne sache trop pourquoi.

Pour consultation sur rendez-vous seulement: 358-5029.

LE CANADA FRANÇAIS MALDEN, le mercredi 2 août 1989 C-15

FRUITERIE

L'avenue du potager



* Spéciaux en vigueur du mercredi au dimanche inclusivement

ÉCHALOTES

pr. Québec no 1



4/
99¢

BROCOLI

pr. Québec no 1
gr. 14



79¢
ch.

LAITUE ICEBERG

pr. Québec no 1 gr. 18



3/
99¢

CÉLERI

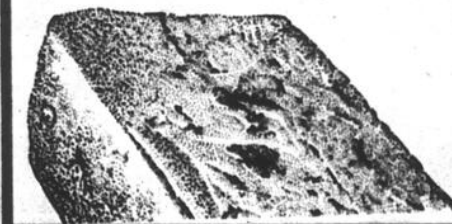
pr. Québec no 1
gr. 24



79¢
ch.

FROMAGE CHEDDAR

blanc ou jaune doux
«André Frappier»



2.99
6,57\$ kg

EPICES LESTER'S



1.49
ch.

PLUSIEURS VARIÉTÉS:

Salade du chef - Salade grecque
Bifteck - B.B.Q. - Poudre d'ail
Assaisonnements à l'Italienne

Gagnez avec la Fruiterie

La Fruiterie vous offre la chance de gagner une des 4 paires de billets pour une partie des Expos.

Lors de tout achat, vous n'avez qu'à compléter et déposer votre coupon de caisse dans la boîte réservée à cet effet.

Le tirage aura lieu le 5 août 1989.



Et si on parlait du temps qu'il fait

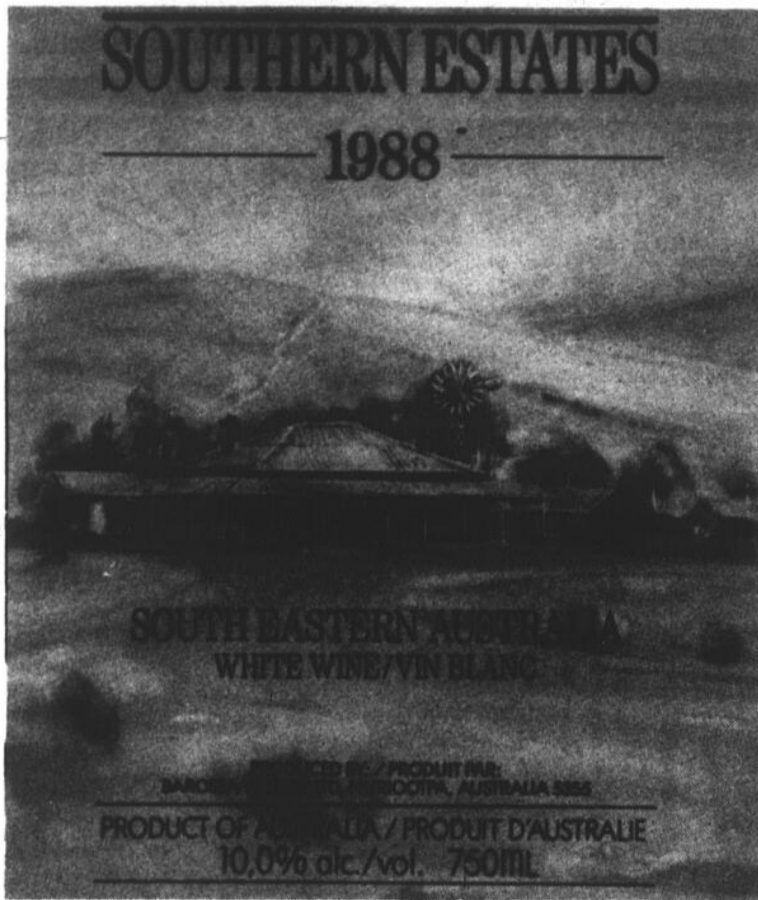
Le vin est aussi une affaire de saison; on préfère de beaucoup boire un bon blanc sec au bord de la piscine (si on en a une, sinon on s'allonge paresseusement sur une chaise longue plus ou moins à l'ombre!) qu'un rouge corsé quand vient le beau temps. Mais il arrive souvent que le choix n'est pas le nôtre; le climat ne se commande pas; le soleil non plus. A vrai dire, le plaisir non plus; c'est une question d'atmosphère et de situation. Ainsi va le vin, ainsi va la vie.

Tenez, aujourd'hui, au moment où j'écris, il fait un temps splendide; et cela dure depuis près d'un mois. C'est le temps d'ouvrir un vinho portugais bien frais et de le boire lentement dehors. C'est un vin acide; autrement dit, il a du mordant. Ce n'est pas un vin pour les palais trop délicats mais pour ceux qui cherchent la fraîcheur et le fruit un peu vert, il n'y a rien de mieux. Et si le temps se couvrait, que faudrait-il ouvrir? Un Beaujolais peut-être!

Et si le rosé vous intéressait! Un bon rosé peut plaire à tous ou presque. On y retrouve un certain goût des vins rouges tout en ayant la légèreté d'un vin blanc.

Nous en reparlerons bientôt puisqu'ils arrivent lentement cette année sur le marché. Mais il faut souligner tout de suite le rosé de la maison Santa Rita (on connaît déjà le blanc et le rouge de ce viticulteur chilien) qui se nomme le Dona Paulo. Il s'agit d'un rosé de 1987 qui ne se vend que \$8.55. Un beau rosé avec un nez de sucre d'orge avec un parfum de fraises. Souple et équilibré, il a une légère pointe d'acidité; au fond, juste assez pour le rendre agréable au cœur de l'été. Il laisse dans la bouche une belle fraîcheur de pomme plutôt verte.

S'il y a le temps qu'il fait et que l'on ne peut pas modifier, on peut par contre se payer à l'occasion du bon temps. J'avais justement dernièrement un anniversaire à souligner. Quelle belle façon de le faire en ouvrant un champagne. Malheureusement, le champagne est plutôt cher, sauf le Champagne du Rédeempteur 1982 de Dubois Père et Fils: \$30.50. On m'en avait dit beaucoup de bien. Je l'ai, en effet, trouvé excellent pour le prix. D'une belle tenue en bouche, il a du corps et de la finesse. Fait particulier, cette maison a ses propres vignes; ce qui n'est pas le cas de la



plupart des maisons renommées.

De passage, à la fin d'un après-midi, chez un

ami du vin, il m'a proposé de goûter au Corvo 1988, Duca di Salaparuta. Un vin blanc de Sicile fait à partir d'un cépage local,

l'inzasio, et d'autres comme le trebbiano. Pour \$8.85, voici un vin bien fait, rafraîchissant, juste assez acide, et qui laisse

un goût savoureux d'amande amère en bouche. Très agréable à boire sur la pelouse.

Vous cherchez peut-être autre chose! Vous devez partir en pique-nique et vous avez besoin d'un peu de vin, de ce vin qui se laisse boire simplement. Il y en a deux sur le marché, depuis quelque temps, qui conviennent fort bien à ce genre de repas. Ce sont deux vins australiens.

Mieux encore vous serez à la mode puisque le vin australien se vend de plus en plus au Québec. Il faut dire qu'il a l'avantage de ne pas coûter cher. L'envers de la médaille est que l'on n'a pas ainsi une image véritable de la production vinicole australienne. Oublions cela pour le moment et revenons à ces deux vins de tous les jours; et de pique-nique puisque c'est la saison.

Ces deux vins sont de Southern Estates. Le blanc est de 1988 et le rouge de 1987. Ce vin est produit par la Barossa Winery qui, selon le peu de renseignements que je possède, serait une nouvelle entreprise du groupe Penfolds installée dans cette région au nord d'Adélaïde.

Le Southern Estates blanc a un léger nez de citron et de fleurs fraîchement coupées. En bouche, il est souple, charmeur et un peu acide. Il laisse dans la bouche un bon goût de fruits frais. Dans l'ensemble, un vin correct pour le prix: \$6.85. Ce qu'il y a d'étonnant dans ce vin, c'est qu'il est composé de trois cépages: sémillon, colombar et riesling. Il n'y a que les Australiens pour faire un tel assemblage! Je ne dis pas que c'est mauvais, je dis que c'est un peu étonnant.

Quant au rouge, il est fait de cabernet sauvignon et de shiraz, comme le font depuis quelques années les Australiens. Appelé lui aussi Southern Estates, il est de 1987. Pour \$7.20, ce vin m'a d'abord semblé être un «claret» dans le sens d'un vin rouge pâle et plutôt léger. Il sent un peu le cuir, la framboise et, me semble-t-il, la poussière. C'est un vin à boire un peu rafraîchi et qui est alors sans défaut. Plutôt équilibré, il laisse une légère amertume en fin de bouche. Somme toute, un excellent vin de pique-nique même s'il peut accompagner un repas de pâtes et des grillades sur charbon de bois.



La Vieille Dépense

aliments en vrac



Où l'on économise à chaque fois!

Spéciaux en vigueur du mercredi au dimanche jusqu'à épuisement

Variété - Service personnalisé

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4520

Les petits et les grands feront face aux «Daltons»

Petit copain et petite copine, si tu désires assister au duel des «Daltons» et rencontrer «Lucky Luke» au Village du Far West, à Saint-Césaire, la sortie est prévue pour le 9 août prochain!

Le départ de cette journée est fixé à 9 heures dans tous les quartiers.

Pour participer à cette merveilleuse journée, il s'agit de s'inscrire au Centre culturel Fernand-Charest, jeudi le 3 août et vendredi le 4 août prochain entre 16h30 et 18 heures. Également, vendredi le 4 août dans les quartiers.

Les parents qui désirent aussi s'inscrire peuvent le faire. Il n'y a pas de limite d'âge par enfant, toutefois, un enfant de 5 ans et moins devrait être accompagné d'un parent pour la journée.

Tous les enfants qui désirent se joindre à cette journée doivent apporter leur maillot de bain ainsi que leur dîner.

Le prix d'entrée est de \$4.00 par enfant et adulte et doit être déboursé au moment de

l'inscription.

Le nombre de place est limité. C'est donc premier arrivé, premier servi!

À noter: il faut être inscrit obligatoirement pour participer à cette sortie.

Pow! Pow!

Des activités pour tous

■ Prévention des incendies

Le mercredi 2 août à 19 heures au Parc N.D.L. (rue Plaza) se tiendra une mini-conférence sur la protection contre le feu. Venez vous informer sur l'utilisation d'un extincteur, détecteur de fumée, barbecue, etc. Un seul conseil peut vous éviter bien des ennuis. Pour compléter la soirée il y aura présentation d'un vidéo. L'entrée est libre. Si vous avez des interrogations sur la sécurité de votre mai-

son c'est l'occasion rêvée de les résoudre. Un incendie est si vite arrivé.

En collaboration avec le service des pompiers de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

■ Un vent de plaisir

L'équipe d'animation vous offre des activités à vous couper le souffle. Suivez notre programmation offerte dans les différents parcs.

Un vent de plaisir souffle sur la ville:

Jeux récréatifs: jeu de parachute: jeu collectif adapté pour tout âge.

Animation: jeux de poches, balle, ski.

Fais-moi un dessin: vous avez le goût de dessiner, de relever des défis, de vous amuser, joignez-vous à nous. Au Parc Beaulieu (près des Halles), jeudi le 3 août à 13h30.

Faites partie de nos activités, vous êtes tous les bienvenu(e)s.

■ Familles en fête

Johannais et Johannaises venez vous détendre à notre super soirée familiale qui aura lieu le jeudi 3 août à 19 heures au parc Joie-de-ivre (quartier Saint-Eugène). Nous aurons un rallye «farfelu» et différents sports (volley-ball, balle-molle modifiée). Des certificats de participation et quelques prix de pré-

sence seront remis sur place.

Venez mesurer vos capacités à trouver des objets farfelus tout en vous amusant.

■ Parties de pétanque

Nous lançons une invitation spéciale, à tous ceux et celles qui sont amateur(e)s de pétanque. Retenez bien ces dates: les mardis 1er août et 8 août à 19 heures. Ces rencontres

amicales se tiendront au parc N.D.A. (près des Halles) dans le but d'une grande finale qui aura lieu le samedi 19 août à 10 heures, parc N.D.A. Le tout se déroulera dans un esprit de détente et de plaisir. Si l'activité vous intéresse, inscrivez-vous au 346-5372, poste 350.

N'hésitez pas, venez jouer!

Loisirement vôtre,

Martine, Fernand et Linda

Néovent

Rêver en couleurs...

Cet article est strictement réservé aux membres du très sélect club Néovent 89. Les non-membres sont mieux de s'abstenir de cette lecture car cet article pourrait provoquer la maladie de rêver en couleurs.

«À tous les «Néoventoux», la semaine débute en beauté avec la présentation du film: «Piles non comprises» qui en comblera plus d'un, mercredi le 2 août au Chalet des loisirs à 19 heures.

Le clou de la semaine sera certainement la danse qui se déroulera à l'école Sacré-Coeur, vendredi le 4 août à compter de 19 heures. Amène tes amis, on va bien s'amuser! La danse est gratuite et est réservée au groupe privé des 6-13 ans. On t'attend!

La fin de l'été approche à grands pas. Donc, pour conclure ce formidable été passé tous ensemble, nous participerons mercredi le 9 août à la croisière du Haut-Richelieu et mardi le 15 août, nous irons aux glissades d'eau de Bromont. Réserve vite au 348-9208, les places s'envolent rapidement!

Le dernier film de la saison s'intitule: «C'est pas parce qu'on est petit qu'on peut pas être grand». C'est donc votre dernière chance d'assister à un très bon film pour la modique somme de \$2. C'est un rendez-vous!

N'oubliez pas que les activités se déroulant à l'école Aux Quatre Vents sont transférées au Pavillon Jeunesse (à côté du pont de l'île) en raison des Jeux du Québec.

Bonne semaine.

LA BOUCHERIE
DES
HALLES
S T J E A N

<p>BOEUF HACHÉ MAIGRE 85%</p>  <p>1 99 lb</p> <p>4,39\$ kg Boeuf Canada cat. A</p>		
<p>Cuisse de poulet (mariné)</p>  <p>79¢ ch.</p> <p>Idéal pour le B.B.Q.</p>	<p>Rôti de porc (Idéal pour le B.B.Q.) Désossé, roulé</p>  <p>2 69 lb</p> <p>5,93\$ kg</p>	<p>Bifteck mariné genre Pirate (7 à 8 onces)</p>  <p>2 29 ch.</p> <p>Boeuf Canada cat. A</p>
<p>Côtelettes d'agneau (Mariné à la provençale)</p> <p>13,20\$ kg 5 99 lb</p>		<p>Gigot d'agneau (semi-désossé)</p>  <p>4 29 lb</p> <p>9,46\$ kg</p>
<p>Gigot d'agneau tranché (mariné à la provençale)</p> <p>11,00\$ kg 4 99 lb</p>		<p>Boeuf en cubes (Idéal pour Bourguignon) Boeuf Canada cat. A</p>  <p>3 59 lb</p> <p>7,91\$ kg</p>
<p>Côtes levées de porc (Mariné) Semi-cuit</p> <p>6,58\$ kg 2 99 lb</p>		<p>Tournedos au boeuf (6 à 7 onces) régulier ou mariné</p> <p>1 59 ch.</p>
<p>Lapin congelé (Super-spécial)</p> <p>8,80\$ kg 3 99 lb</p>		<p>Brochette de boeuf 175 g régulier ou mariné</p> <p>1 79 ch.</p>

Chez-nous, boeuf Canada cat. A

Boucheries Pierre

Livraison gratuite

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4993

astrologie



PAR MICHELE PERRAS

LE CENTRE ASTROLOGIQUE INC
C.P. 442 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU J3B 6Z5

SEMAINE DU 2 AU 8 AOÛT

Bélier



Amour: La personne qui occupe vos pensées a souvent besoin de votre appui ou de votre réconfort. Sachez ne point la décevoir. Le week-end qui vient sera très bénéfique sur le plan de l'amitié.

Santé: Aérez-vous plus souvent... et prenez le temps de vivre.

Travail: Cette semaine, votre vision des problèmes sera optimiste et vous aurez l'art de communiquer votre enthousiasme. Mettez-vous au diapason de ceux qui ont la même mentalité que vous. De cette manière vous serez satisfait de votre rendement.

Jours favorables: 2, 3, 4 août
Prudence: 6, 7 août
Chiffres de «Dame Chance»: 4-10-26-36-38-40

Taureau



Amour: Cher monsieur natif de ce signe, restez fidèle à vos obligations sentimentales. Vous courez de grands risques si vous vous permettez une petite aventure. Apprenez à contrôler vos passions et votre goût pour l'intrigue.

Santé: Pour certains, des soins oculaires sont requis.
Travail: Cette semaine vous aurez l'esprit d'équipe à un haut degré, ce qui vous portera à demander qu'on discute avec vous des questions courantes. Surveillez toutefois votre point faible dû à votre esprit qui vous porte à voir les défauts d'autrui d'un oeil aigu. Restez impartial.

Jours favorables: 3, 4, 5 août
Prudence: 2, 8 août
Chiffres de «Dame Chance»: 4-10-11-27-30-41

Gémeaux



Amour: Vous possédez beaucoup plus de charme que vous le croyez. En effet, votre enthousiasme est capable de séduire la personne la plus maussade. Alors ne vous abandonnez pas à la tristesse ou à la mélancolie sans aucune raison. Gardez vivante cette étincelle d'une âme bienveillante.

Santé: Satisfaisante... Mais léger trouble digestif nerveux.
Travail: Vous pénétrez dans une phase de changement et d'avancement. Vous serez aussi remarqué par vos efforts et votre compétence, ce qui vous permettra de mettre à exécution vos nouveaux projets sur une base solide.

Jours favorables: 2, 6, 7 août
Prudence: 4, 5 août
Chiffres de «Dame Chance»: 2-10-27-37-48-49

Cancer



Amour: Cher ami, le bonheur ne se construit pas d'illusions, mais avec de la bonne volonté. Alors, faites preuve d'un peu plus de courage moral, ainsi les malentendus s'éclairciront.

Santé: Essayez de vivre plus en contact avec Dame Nature.
Travail: Ayez la sagesse de considérer vos grandes idées avec circonspection. Les fruits de votre imagination, de votre intuition et de vos impulsions ne seront pas tous frappés de bon sens. Avant de passer aux actes, attendez d'être certain que c'est le bon chemin.

Jours favorables: 2, 3, 4 août
Prudence: 6, 7 août
Chiffres de «Dame Chance»: 1-10-28-37-40-44

Lion



Amour: Ces temps-ci, vous élargissez vos horizons. Et les conceptions étroites sont graduellement abandonnées, cela est satisfaisant pour vous comme pour votre partenaire. Mais prenez garde aux paroles impulsives qui pourraient vexer.

Santé: Le coeur est un peu fatigué. Reposez-vous!
Travail: Vous êtes effectivement l'un des natis choyés par la candeur des astres. C'est donc une période de bon augure pour augmenter votre statut social par l'affirmation de vos capacités auprès de vos compétiteurs. Côté argent, à la hausse en fonction de vos initiatives.

Jours favorables: 3, 4, 5 août
Prudence: 2, 8 août
Chiffres de «Dame Chance»: 2-10-30-33-46-48

Vierge



Amour: Sur ce plan, vous serez bien intentionné, mais parfois irréfléchi. Compte tenu de cet état d'âme, vous risquez de connaître des hauts et des bas dans le domaine sentimental. Alors, évitez d'agir par coup de tête.

Santé: Fragilité des reins.
Travail: Avec votre facilité d'adaptation et votre don pour la communication, vous pourrez atteindre facilement vos ambitions cette semaine. Développez vos idées, faites des plans efficaces et durables. La persévérance vous conduira au succès.

Jours favorables: 5, 6, 7 août
Prudence: 2, 8 août
Chiffres de «Dame Chance»: 4-13-22-31-40-42

Balance



Amour: Ces temps-ci vous aimez la tendresse et les rêves que l'amour vous inspire. Pourquoi? Parce que vous êtes un incurable sentimental. Alors, savourez pleinement toutes les heures de bonheur que vous vivez.

Santé: Évitez les calmants teneur dépressive.
Travail: Du tact et du doigté; vous mènerez à bien votre travail à condition d'éviter toute hâte et tout acte impulsif. Le temps travaille pour vous, laissez-le faire. Côté argent, mettez-vous au diapason de ceux qui pourraient vous apporter des contacts intéressants.

Jours favorables: 2, 5, 7 août
Prudence: 3, 6 août
Chiffres de «Dame Chance»: 2-6-10-27-37-48

Scorpion



Amour: C'est une semaine où vous rêverez plus que vous vivrez. Pourquoi? Parce que vous serez porté à vous répéter que bien des choses auraient pu être autrement. Et pourtant, vous faites partie des favorisés, qu'il s'agisse de succès matériel ou sentimental.

Santé: Grande force de récupération. Vos tracas professionnels s'atténuent.

Travail: Cette semaine, vous serez doué d'une assurance et vous excellerez avec brio dans le bureau. Tout sera fait avec aisance et l'idéal le plus élevé ne vous fera pas peur. Avec de telles qualités, comment ne plairiez-vous pas à vos supérieurs. Côté argent, cycle d'abondance pour les ambitieux.

Jours favorables: 3, 4, 8 août
Prudence: 5, 6 août
Chiffres de «Dame Chance»: 3-10-28-38-40-42

Sagittaire



Amour: Si vous voulez connaître un réel bonheur, tenez bien compte du caractère et des fréquentations de votre partenaire. Sans vous montrer méfiant, analysez calmement ce qui se passe autour de vous.

Santé: Ménagez votre foie.
Travail: En affaires, du pour et du contre. On n'a pas le moral mais on dispose à retrousser les manches et à aller de l'avant, même en serrant les dents. Certains travaux que vos collaborateurs et vous-même envisagiez depuis longtemps, seront menés à bien. Côté argent, faites un peu plus d'économie.

Jours favorables: 3, 4, 8 août
Prudence: 6, 7 août
Chiffres de «Dame Chance»: 2-10-28-37-47-49

Capricorne



Amour: Votre état d'esprit positif et votre flair remarquable vous permettront de composer avec les circonstances. Sur le plan amical, essayez de ne pas grossir démesurément une erreur comise. Sachez vous pardonner à vous-même tout en tirant une leçon profitable.

Santé: Partie à surveiller: le bas de la colonne vertébrale.
Travail: C'est au cours du week-end que vous retrouverez la joie de vivre et de créer. Entre temps, occupez-vous des petites questions quotidiennes, établissez des contacts; vous saurez convaincre votre plus dangereux adversaire. Côté affaires, faites preuve de ténacité dans vos démarches.

Jours favorables: 3, 4, 8 août
Prudence: 5, 7 août
Chiffres de «Dame Chance»: 3-19-27-30-33-40

Verseau



Amour: Votre vie sentimentale se déroulera agréablement et on se montrera très épris de vous. Sur le plan amical, vous partagerez les joies d'une personne dont l'amitié vous est acquise et qui se confiera à vous. Votre aide lui sera utile et réconfortant.

Santé: Vous vous créez des problèmes inutilement. Changez votre mode de penser.
Travail: Vos dons et vos talents s'épanouissent après avoir été quelque temps en sommeil. En effet, vous avez des idées originales mais, avant de les mettre en pratique, analysez-les sérieusement. Veillez à ce que vos activités quotidiennes ne soient pas en contradiction avec vos objectifs à long terme.

Jours favorables: 2, 6, 8 août
Prudence: 5, 7 août
Chiffres de «Dame Chance»: 3-17-29-36-37-40

Poissons



Amour: C'est une semaine durant laquelle l'être courtois cherchera à se rapprocher davantage de votre coeur. Cependant, montrez-vous plus flexible, vis-à-vis ses nouvelles propositions. Pour le week-end, surprise agréable causée par une invitation inattendue.

Santé: Ne vous négligez pas. Profitez des beaux jours d'été pour vous refaire une santé.
Travail: Sur le plan professionnel: patience et persévérance sont vos atouts. En outre, vous avez un sens inné de la discipline et le goût de l'effort. Mais attention de ne pas tomber dans un excès de sévérité qui dessècherait votre coeur. Côté argent, ajoutez à votre nature généreuse le sens de l'économie.

Jours favorables: 2, 3, 6 août
Prudence: 4, 5 août
Chiffres de «Dame Chance»: 4-19-28-37-47-49

CLINIQUE MÉDICALE ET D'OBÉSITÉ 624

DIÈTES CÉTOGÉNIQUES
Dr FERNAND BERGERON ET Dr ANDRÉ RIVARD
POUR RENDEZ-VOUS

348-7744

Pour décorer
ou rénover
votre maison



Marie-Berthe
Mercier



Julie
Agaria



Denise
Boucher

décor Serge Mercier

Utiliser les services d'une
conseillère en décoration.
Cette professionnelle vous
proposera de nouvelles
idées, des agencements de
couleurs, etc.
Donnez le maximum de ri-
chesse à une pièce et
augmentez la valeur de votre
maison.

248, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

Tel.: 347-0080



LE SUPERMARCHÉ DE LA LUNETTE



UN MAXI SERVICE POUR UN MINI-PRIX

DEUX PAIRES
DE LUNETTES

pour
98\$

Montures et lentilles
simples, foyer en verre

DEUX PAIRES
DE LUNETTES

pour
136\$

Montures et lentilles,
double foyer visible
en verre

Prix garantis peut importe la prescription, vaste choix de
montures importées d'Italie, etc... sélectionnées par F. Farhat.

SUPER-PROMOTION

Votre âge est votre secret...

Gardez-le jalousement



en verre de toutes marques

Voyez la différence
vous-même entre
un foyer visible et
un **FOYER
INVISIBLE**



SPÉCIAL
99\$

LA PLUS GRANDE MAISON D'OPTICIENS D'ORDONNANCE AU QUÉBEC



348-8651

F. FARHAT o.o.d.

Opticiens d'ordonnances
Les Galeries Richelieu
1000, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu





Cabriolet l'été, 4X4 l'hiver

Les adeptes du véhicule tout-terrain affiche un large sourire quand les discussions tournent autour du nouveau Tracker qu'offre GM et Chevrolet. Conçu par le constructeur japonais Suzuki, ce nouveau modèle profite de l'expérience qu'a acquise Suzuki avec son modèle Samurai. Le nouveau Tracker ne ressemble en rien au triste Samurai. Les deux modèles ont en commun des dimensions réduites mais la comparaison s'arrête là, le Tracker est un véhicule plus civilisé que le Samurai. Le comportement routier supérieur du Tracker ainsi que la puissance du moteur sont des arguments de taille qui rehaussent l'agrément de conduite de ce tout-terrain.

Tour du propriétaire

Dès le premier contact, on s'aperçoit que le Tracker se démarque à du cent à l'heure du Samurai. Ce dernier reconnu pour son inconfort chronique et ses piètres performances n'a connu que des dégringolades. Non, il s'est aussi attiré la sympathie des... masochistes.

Quoi qu'il en soit, les mêmes commentaires négatifs ne risquent pas de s'entendre à propos du Tracker. Plus polyvalent et profitant d'un habitacle aussi confortable qu'une sous-copacte de haut rang, le Tracker accueille quatre passagers dans un décor frais et moderne. Les sièges avant auraient avantage à offrir plus de maintien latéral pour le dos et les cuisses. Leur conception est efficace car elle facilite l'accès aux places arrière, ce qui n'était pas le cas du Samurai. En passant, la banquette arrière n'a rien perdu de sa rigidité. La minceur de celle-ci ne filtre point les secousses que donnent droit un empattement aussi court que celui du Tracker.

Le comportement routier est moyen. Par contre, en le comparant avec le Samurai, on peut le qualifier d'exceptionnel. La suspension a été revue et assouplie en fonction d'un usage routier quotidien. Même si les rescousses ne sont pas tendres, il y a peu de chance que votre dos vous fasse souffrir. Ce qui ne fera pas l'affaire des chiropraticiens... Ces derniers comptent plusieurs propriétaires de Samurai comme client...

Le moteur 4 cylindres de 1,6 litre développe 80 chevaux. Ce qui est satisfaisant pour un véhicule dont le poids est d'environ 1.000 kilos. Comme la transmission manuelle à 5 rapports est bien étagée, la courbe de puissance est suffisante à

tous les niveaux. Le 0-100 km/h s'effectue en 14 secondes et les reprises sont dans la moyenne. La consommation d'essence peut varier de 10,5 litres aux 100 km à 15 litres dépendamment de la façon qu'on exploite le véhicule.

L'achat du Tracker semble être un placement sûr malgré qu'on ignore tout de sa fiabilité.

Transformable en cabriolet pour l'été, il est armé de quatre roues motrices pour affronter l'hiver. Son prix d'achat peu élevé (face à la concurrence), son confort rehaussé, sa consommation d'essence raisonnable et son homogénéité sont des facteurs à considérer dans un univers où tout coûte de plus en plus cher.



La Chevrolet Chev/GMC Tracker.

Le solde expire le 31 août 1989

26-2808

rabais \$400

L'imprimante à matrice de points DMP-440 imprime jusqu'à 300 car. s. sur 132 colonnes, en 3 modes d'impression. **Liquidation.**

599⁰⁰ était 999.00 dans cat. '89

17-1003

rabais \$873

Un ensemble pour communication cellulaire, le CT-200 portatif avec une antenne. Mémoire de 98 numéros, commandes sur le combiné. Contrôle H-P intégré. Alimentation portative (17-203) et 2 piles (23-181) incluses.

1199⁰⁰ Total des prix cour 2072.80

12-718

rabais \$6

Radio AM/FM de poche avec écouteur et antenne.

15⁹⁵ 24.95

44-8301

rabais 33%

Paq. de 5 cassettes Memorex®. Cassettes de 90 minutes.

9⁹⁵ 14.95

22-185

rabais \$30

Multimètre digital 23 gammes, polarité autom., continuité à bip.

69⁹⁵ 99.95

14-9166/67

rabais 33%

Élégant lecteur portatif avec casque d'écoute. En jaune ou noir.

19⁹⁵ 29.95

14-1041

rabais \$10

Micromagnéto avec arrêt automatique, écouteur et un micro intégré.

69⁹⁵ 79.95

20-139

rabais \$50

Récepteur à balayage portatif à 10 gammes et 10 canaux.

149⁹⁵ 199.95

14-753

rabais \$30

Lecteur de cassette AM/FM stéréo portatif avec 2 H.P. 3 1/2". Et micro intégré.

69⁹⁵ 99.95

65-991

rabais \$15

Une calculatrice scientifique 2 alimentations. Avec 23 formules.

29⁹⁵ 44.95

15-1108

rabais \$15

Ampli pour VHF/UHF et FM, grand gain. Avec filtre FM.

44⁹⁵ 59.95

40-8601

rabais \$140 la paire

Enceintes avec H.P. de graves 10", H.P. d'intermédiaires 3", H.P. d'aiguës à liquide ferreux.

99⁹⁵ 169.95

31-2013

rabais \$150

Récepteur stéréo à synthétiseur numérique, 100 watts, mémoire de 12 stations. **Liquidation.**

249⁹⁵ était 399.95

Radio Shack

Radio Shack Canada Inc. Nous nous réservons le droit de corriger les erreurs de frappe. Prix des ventes d'adaptateurs non inclus si non mentionné. Seul les articles en liquidation des bons de réduction seront émis si un article est épuisé.

Voyez les pages blanches pour le magasin Radio Shack ou détaillant participant le plus près

LE CANADA FINANCIER MAGAZINE, le mercredi 2 août 1989 C-19

De la rue Richelieu à Hong Kong, la Thaïlande, Haïti, l'Argentine...

Hong Kong, Thaïlande, Bangkok, Chili, Chine, Japon, Argentine, Colombie, Corée du sud, Inde, Philippines, Pakistan, Malaisie, Taïwan, Londres. Ces pays, et bien d'autres, Gerry Power, un jeune homme de 39 ans natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, les a presque tous visités dans le cadre de son travail. Lorsqu'on est appelé à sélectionner des immigrants à l'étranger, comme il le fait depuis maintenant dix ans, on voyage beaucoup.



Gilles Lévesque

Ceux qui l'ont connu au tournant des années 70 seront surpris d'apprendre que le grand Gerry a parcouru autant de chemin en aussi peu de temps. Avec ses cheveux longs, ses lunettes rondes et ses airs à la John Lennon, on lui prédisait plutôt un brillant avenir chez les granolas!

Gerry Power se souvient très bien de cette époque. Il n'a rien oublié, si ce n'est le nom de quelques-unes de ses anciennes blondes! En fouillant plus loin dans son passé, il se souvient de Paulo Mayrand, Marcel Poirier et Mario Pépin, ses amis d'enfance. C'était du temps où il habitait sur la grand-rue. Du temps

du Yacht Club, de la Singer, où ses parents travaillaient, et des promenades hivernales qu'il effectuait sur les toitures des maisons du centre-ville.

«J'ai presque toujours vécu sur la grand-rue, dit-il. Quand j'étais jeune, je me souviens que j'étais très discipliné. Dès ma première année, j'ai fait l'école buissonnière. Je me souviens aussi d'un dénommé Charest qui m'avait donné la «strap». Il faut dire que j'aimais ça faire des mauvais coups. On aimait bien sauter sur les couvertures et briser des lumières au Théâtre Capitol.»

De son adolescence, il se souvient aussi des sorties en famille à la Baie-Missiquoi. Ses cousins Percy



À l'âge de 39 ans, Gerry Power a déjà eu l'occasion de visiter 35 pays.

et Ronnie, deux mauvais garnements, les accompagnaient souvent. «Notre grosse sortie, c'était Plattsburg. Des fois, il arrivait que nous allions au Parc Belmont. J'étais conscient que c'était une grosse sortie et que ça devait coûter cher à mes parents.»

Gerry Power garde aussi d'excellents souvenirs de l'école Saint-Jean-Évangéliste, une époque où il était enfant de chœur et servant de messe. «J'ai trouvé ça important dans ma vie. La messe en latin, j'aimais ça. En plus, ça me rapportait cinquante cents par semaine. Avec cet argent là, j'allais aux vues.»

■ Loisirs

Entre deux mauvais coups et deux blondes, il trouvait le temps de pratiquer son sport préféré: le basketball. Il avait alors 13 ans et faisait partie de l'équipe de l'école Beaulieu. «Pour moi, c'était une véritable passion même si je trouvais les entraînements difficiles. Je me souviens que Robert Deschenaux nous entraînait à l'américaine. On a eu droit à des souffrances injustes. J'avais une bonne «shot» du coin, mais j'étais très mauvais dribbleur. Lorsqu'ils ont commencé à me garder sur le banc, j'ai tout laissé tomber.»

Ses étés, il les passait au Yacht Club. «C'était un endroit extraordinaire. Même si c'était la p'tite bourgeoisie qui allait là, mes parents se faisaient un devoir d'acheter un abonnement familial. Cet endroit existait depuis cent ans lorsqu'ils l'ont fermé. Durant tout ce temps, il n'y a pas eu un seul noyé. C'est quand même incroyable. On pouvait aller chercher un vingt-cinq cents dans le fond de la rivière Richelieu. Il y avait de la vie.»

■ Les Beatles

De ses années passées à l'école, il

se souvient de Germain Hébert, «un préfet de discipline», et d'un dénommé Morin, «un professeur que nous avons énormément fait souffrir». «Il nous disait souvent qu'il aimerait mieux pelleter de la marde que ne nous enseigner», raconte en riant Gerry Power.

Puis vint l'époque des Beatles, de la drogue et des tuniques! Un soir, de façon subite, sa vie a changé. Ses cheveux ont poussé, son cerveau

s'est mis à réfléchir sur la vie et ses goûts musicaux ont changé. Le gars «straight» qu'il était est soudainement devenu «cool». Très «cool». Il voulait d'une société parallèle. «J'étais tellement embarqué que j'y ai cru», confesse-t-il.

Le gars «cool» est toutefois redevenu sérieux quelques années plus tard. Une nouvelle vie l'attendait. Une vie qui n'a rien à voir avec le granola qu'il aurait pu être!



Gerry Power garde d'excellents souvenirs de l'école Saint-Jean-Évangéliste, une époque où il était enfant de chœur et servant de messe.



«J'ai presque toujours vécu sur la grand-rue. Quand j'étais jeune, je me souviens que j'étais très discipliné. Dès ma première année, j'ai fait l'école buissonnière.» (Photos Jacques PAUL)

Le seul danger que je courais en Haïti, c'était d'être au mauvais endroit au mauvais moment

Lorsque Gerry Power est arrivé en Haïti en août 1984, Duvalier était encore au pouvoir. Le pays vivait sous une dictature «stable». Les tontons macoutes semaient la terreur. Tout le monde connaît l'histoire. Tout le monde aussi a suivi au p'tit écran et dans les journaux les moments historiques qui ont suivi.

Gerry Power, lui, les a vécus sur place. Pendant quatre ans, il était à la fois représentant officiel du Québec et représentant du Québec pour l'immigration en banlieue de Port-au-Prince. Aussi bien dire qu'il était au cœur de l'action... et des coups de feu!

■ À tous les soirs

Il se souvient très bien de la révolution populaire et du départ de Duvalier. Tout comme il se souvient des élections «démocratiques» qui ont donné lieu à un bain de sang.

«Pendant un an, raconte-t-il, j'ai entendu des coups de feu à tous les soirs. Je me souviens qu'il m'arrivait parfois d'écouter Miami Vice et de ne pas savoir si les tirs venaient de la télévision ou de Port-au-Prince! Ça faisait partie du quotidien.»

«Je ne me suis jamais senti menacé. Le seul danger que je courais, c'était d'être au mauvais endroit au mauvais moment. Je me souviens par contre

d'une fois où j'allais reconduire ma secrétaire et qu'il m'a fallu passer un barrage de jeunes lanceurs de cailloux. Ils m'ont finalement laissé passer. C'est la seule fois que j'ai couru un danger.»

■ Information

Lorsque le vent a tourné en Haïti, les habitudes de vie de Gerry et de son épouse ont changé. Fini les soupers dans les bons restaurants tard le soir. À 20 heures, mieux valait rester à la maison.

Les images diffusées par Radio-Canada reflétaient bien la réalité. «Malheureusement, tient-il à préciser, les caméramen ne filmaient que le drame de la journée ou de la semaine. Au Québec, vous aviez alors l'impression que tout allait mal, alors que nous pouvions quand même fonctionner.»

Pour mieux comprendre ce qui se passait dans le pays, il captait les nouvelles internationales avec une radio à ondes courtes. De l'intérieur, il était difficile d'être au courant de l'évolution des événements, tant les militaires excellent dans la désinformation.

De cette drôle de vie, de cette instabilité insoluble, Gerry Power en a eu assez, peu importe s'il est conscient qu'il a eu la chance de vivre intensément ces moments historiques.

«Un soir, quelques jours avant mon départ d'Haïti, je me suis réveillé et j'ai

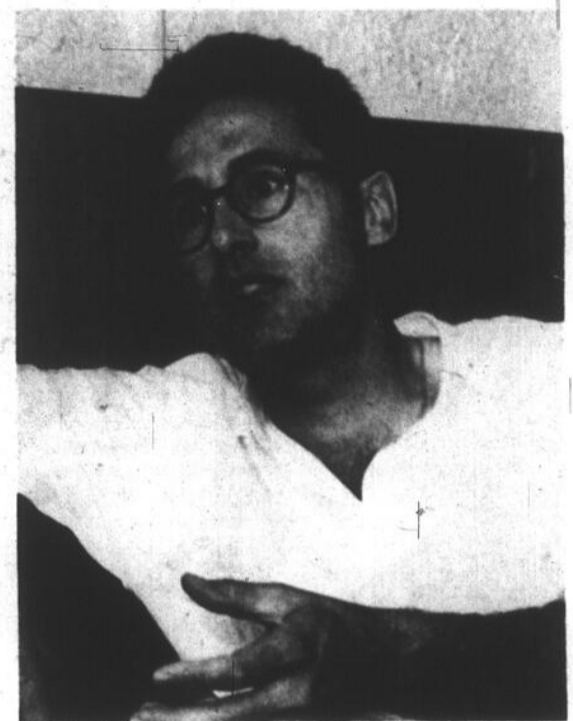
alors trouvé bizarre que les chiens n'aboyaient pas. Il faut savoir que des chiens et des coqs, il y en a partout en Haïti. Je me suis alors levé pour aller écouter la BBC.»

«En ouvrant la télévision, poursuit-il, j'ai alors vu le général Henri Namphy avec son casque tout croché sur la tête pointant une mitrailleuse dans les airs. Là je me suis dit: ça ne se peut pas. Je me souviens que ma femme m'a alors dit: Ah! non, pas encore lui! Un vrai cauchemar. Toute la nuit, on a entendu de la musique militaire. Le samedi de la même semaine, je suis rentré au Québec. J'étais content.»

■ Souvenirs

Gerry Power garde néanmoins d'excellents souvenirs de son séjour en Haïti. «un pays où il fait toujours beau». Il faut dire qu'il avait droit à un traitement royal: maison, voiture, bonne, etc. Après ses journées de travail, il jouait aussi au tennis. Beaucoup trop au goût de sa femme. Cette dernière était à ce point écoeuré de l'entendre parler de tennis qu'il lui arrivait de lire des revues sur le tennis en cachette!

Comme plusieurs, il croit que ce pays ne se relèvera jamais des incidents qui se sont produits au cours des dernières années. «Ce n'est pas demain la veille que les touristes y retourneront», conclut-il.



«Pendant un an, j'ai entendu des coups de feu à tous les soirs. Je me souviens qu'il m'arrivait parfois d'écouter Miami Vice et de ne pas savoir si les tirs venaient de la télévision ou de Port-au-Prince». (photos Jacques PAUL)



Gerry Power discutant avec des changeurs d'argent à Port-au-Prince. Cette photo a été prise en 1984.

SEARS

studio de photographie

**POUR DES SOURIRES
QUI VALENT D'ÊTRE
PARTAGÉS!**



(cadre non compris)

Ensemble de 21 photos

21⁹⁵

JUSQU'À SAMEDI SEULEMENT!
OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 5 AOÛT 1989

**Une photo murale 10x13
ainsi que 2-8x10, 3-5x7 et
15 de format portefeuille
sur fonds traditionnels**

Les photographes de Sears mettent une touche personnelle à chaque photo. Ils ont l'entraînement, l'expérience et la patience pour saisir cette expression spéciale pour des photos que vous serez fiers de partager! Également disponibles: photos de passeport instantanées en couleur.

Les prix comprennent 25 de développement. Nous offrons les poses Fond blanc et Fond noir, double exposition, ainsi que d'autres effets spéciaux non disponibles dans l'ensemble annoncé. 25 de plus sur le prix de l'ensemble pour chaque sujet additionnel. Premier arrivé, premier servi. Les adultes et les familles sont les bienvenus. Possibilité de crédit. Dimensions approximatives. Si, d'un photographe dans tous les magasins Sears, dans notre unité de ventes par catalogue de Saint-Hyacinthe, au Centre de Liquidation de Saint-Léonard.

SEARS

Vous en avez pour votre argent... et plus!



Gerry Power et Yuavamaln Sirithanawat lors de leur mariage à Bangkok, en 1984.

Marié à une Thaïlandaise

Gerry Power est marié à une Thaïlandaise. Sa femme s'appelle Yuavamaln Sirithanawat ou, si vous préférez, et c'est beaucoup plus simple, Bung (prononcez Bang). De cette union est née une petite fille qui vient tout juste de célébrer son premier anniversaire de naissance. Elle s'appelle Katya.

C'est à Hong Kong, en 1981, qu'il l'a rencontrée. Gerry Power avoue qu'il faisait alors une vie de «jet set». Bung est l'une des femmes qu'il fréquentait! Il faut dire que son séjour en Thaïlande lui avait fourni l'occasion d'être constamment entouré de jolies femmes. Il ne s'en cache pas.

«En Thaïlande, dit-il, j'ai eu un coup de foudre à toutes les semaines. Je parle d'un vrai coup de foudre. Mon Dieu que les Thaïlandaises sont belles.»

■ Mariage

Des premiers mois passés en compagnie de Bung, Gerry parle d'une relation apprivoisée. D'une histoire d'amour différente de celles que nous avons l'habitude de vivre ici. En 1983, deux ans après l'avoir rencontré, il rentre au Québec sans elle. Il aurait bien voulu la marier, mais les parents de Bung n'étaient pas très favorables à l'idée que leur fille marie un blanc.

Toujours est-il qu'en 1984, Gerry et Bung se sont mariés civilement à Hong Kong et socialement à Bangkok. Deux fois vaut mieux qu'une!

Au mois d'août de la même année, Gerry Power a été invité à se rendre en Haïti, où il est resté quatre ans. Sa femme, une hôtesse de l'air, ne l'a rejoint qu'en avril 1985.

Cette longue séparation leur a-t-elle paru interminable? «Non, répond Gerry. Le temps, c'est bien relatif. Les Asiatiques m'ont appris ça. Pour les réfugiés, il est normal que le mari aille seul à l'étranger pour se trouver un emploi.

Lorsque tout va bien, la famille suit.»

■ À Saint-Jean

C'est à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 juillet 1988, que Bung a donné naissance à Katya, un bébé qui ressemble autant à sa mère qu'à son père. Depuis, Katya et ses parents habitent Brossard. En septembre, ils quitteront la Rive-sud

pour aller vivre à Hong Kong pour au moins deux ans. Katya aura alors l'opportunité de se déplacer d'un pays à l'autre. La chanceuse!

Spécialiste de la relaxation Hypnothérapeute Psychothérapeute

stress - anxiété - insomnie - abus de tabac - phobies - «burn out» - problèmes d'ordre psychosomatique

Richard Rousseau, M. Sc.

maîtrise en service social de l'université de Montréal
72 A, rue Bouthillier, St-Jean-sur-Richelieu

POUR RENDEZ-VOUS: 346-5056



Clinique du Tournant

Médecine
préventive
et esthétique

Traitement de l'obésité et des varices
Mini-chirurgie cutanée et couperose
Traitement des rides par le collagène

73, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

358-4658

Heures d'ouverture:
Lundi 9h à 17h
Mardi 10h à 20h
Mercredi 12h à 20h
Jeudi 10h à 18h



Desnoyers-Lévesque psychologues

Membre de la C.P.P.Q.

- psychothérapie individuelle
- psychothérapie de couple
- psychothérapie de groupe hebdomadaire
- sessions de croissance



624, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

358-2727

Mes parents m'ont toujours laissé libre

Entre deux coups de feu à Haïti et deux aventures amoureuses en Thaïlande, Gerry Power s'est toujours employé à garder le contact avec sa famille. Chez les Power, l'esprit de famille, c'est important. Tellement important, qu'il lui est arrivé à plusieurs reprises de recevoir ses parents et son frère

Danny alors qu'il se trouvait à l'autre bout du monde. La distance n'a pas d'importance.

De ses parents, Paulette et Armand, tous deux à la retraite malgré leur jeune âge, Gerry n'a que de bons mots à dire. «Ce que j'ai le plus apprécié d'eux, c'est qu'ils nous ont toujours laissé li-

bre. On pouvait amener qui on voulait à la maison. Jamais ils ne jugeaient nos amis.»

«À la maison, poursuit-il, il y avait toujours une bonne cohésion familiale. On n'a jamais été battus. En fait, mes parents ne se disputaient jamais. Aujourd'hui, je les en remercie. La violence à

la maison, on n'a jamais connu ça. Je pense qu'il est important qu'il en soit ainsi.»

De ses parents, Gerry Power dit également avoir apprécié qu'ils ne l'aient jamais forcé à quitter la maison familiale pour aller travailler. «Ils ne m'ont même jamais demandé de leur payer une pension»,

tient-il à préciser.

■ Travaillant

«Je viens d'un milieu ouvrier. À une certaine époque, mes parents travaillaient tous les deux chez Singer. C'est à cause de cette compagnie d'écoeurants que j'ai appris à faire la différence entre la classe bourgeoise et la

classe ouvrière. Je n'ai pas oublié l'année où ils ont mis tout le monde dehors. J'ai dernièrement acheté une machine à coudre à ma femme et je peux vous dire que ce n'est pas une Singer.»

Lorsque Singer a fermé boutique, son père s'est retrouvé du jour au lendemain sans emploi. «Ça n'a duré que quelques jours. Mon père voulait tellement travailler qu'il a pratiquement tout fait. Il a entre autres conduit des taxis et travaillé à la prison de Bordeaux pour finalement livrer du courrier pour Postes Canada durant plus de vingt ans. C'est un grand travaillant. Mé-

me si nous avons parfois connu des situations difficiles, jamais nous n'avons manqué de quoi manger.»

De sa mère, qui a longtemps travaillé chez Béatrice et à la Place 157, Gerry Power dit qu'elle n'a pas de défaut. «Sa plus grande qualité, c'est de savoir écouter. Elle le fait d'ailleurs très bien. Même si elle semblait parfois inquiète, elle nous a toujours laissé décider de notre avenir. Elle ne doit pas regretter puisque nous avons tous assez bien réussi», conclut-il tout en y allant de bons mots à l'endroit de son frère Danny et de ses sœurs Nancy et Judy.



Il a déjà joué pour l'équipe de basketball de l'école Beaulieu. Sur la photo, agenouillés, on reconnaît Pierre Gosselin, Michel Contant et Richard Vigneault. Debouts:

Jacques Séminaro, Louis McNulty, Maurice Rainville, Marcel Brisson, Richard Lafontaine, Gerry Power et Mario Pépin.



Une photo d'enfance: Jean-Pierre Argouin, Gerry Power et Paulo Mayrand.



À la croisée de vos routes,
au coeur de votre quotidien

315, rue Mac Donald

Saint-Jean-sur-Richelieu (Qué.)

Location: Services immobiliers Continental R.D. Inc. 359-1489



Lucie Saint-Martin, D.P.
diététiste professionnelle

10 ANNÉES D'EXPÉRIENCE

TRAITEMENT DIÉTÉTIQUE
OBÉSITÉ - CHOLESTÉROL - HYPERTENSION
DIABÈTE - GROSSESSE - HYPOGLYCÉMIE
NUTRITION DU SPORTIF...

Il me fera plaisir de vous recevoir à mon
NOUVEAU BUREAU
toujours situé au

Centre médical du Haut-Richelieu
900, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
SUITE 208

349-DIET
(349-3438)

Membre de la Corporation Professionnelle des Diététistes du Québec (C.P.D.Q.)

Une année dans les camps de réfugiés du sud-est asiatique

C'est à l'Université du Québec à Montréal, en sciences politiques, que Gerry Power a fait ses études. Au terme de sa troisième année, il répond à un concours du gouvernement fédéral qui est alors à la recherche de stagiaires en administration. Il réussit le concours, passe une entrevue et se retrouve au secrétariat d'État du gouvernement fédéral, à Ottawa.

Au bout de deux ans, après avoir effectué quelques voyages, il réalise qu'il pourrait vi-

vre à l'étranger. Il décide alors de multiplier les démarches pour se dénicher un poste de fonctionnaire au sein du gouvernement du Québec. Même s'il doit accepter une baisse de salaire de 40%, il accepte un poste de technicien en information pour l'Office de protection du consommateur pour ensuite, cinq mois plus tard, passer avec succès une entrevue qui lui permet de devenir agent de liaison avec les groupes ethniques pour le ministère de l'Immigration.

En 1978, après avoir occupé cette dernière fonction durant trois ans, il répond à un concours public paru dans le journal La Presse. Gerry Power passe une fois de plus à travers toutes les étapes menant au poste qu'il convoitait depuis longtemps: conseiller à l'immigration. C'est à partir de ce moment que sa vie a changé.

■ Argentine

Deux semaines après avoir obtenu ce poste, on lui demande d'aller remplacer un agent d'immigration à Buenos Aires pour une durée de trois mois.

«Mon travail consistait principalement à sélectionner des réfugiés chiliens en Argentine et à rencontrer des prisonniers politiques dans les prisons argentines. Les prisonniers, on ne les laissait pas vraiment sortir. Pour des raisons politiques, ceux que nous avons pu rencontrer avaient au moins l'espoir de survivre», raconte Gerry Power tout en précisant qu'il a alors eu l'occasion de visiter le Chili, le Pérou et l'Uruguay.

■ Bangkok

En 1979, il rentre à Montréal. Un an plus tard, ses supérieurs lui demandent d'aller à Bangkok pour sélectionner des réfugiés du sud-est asiatique.

Gerry Power découvre alors l'Asie, la misère et l'horreur. «J'ai alors pu prendre conscience du drame qui se passait au Cambodge. C'est effroyable ce qui s'est produit dans ce pays. Le Cambodge était transformé en camp de concen-

tration. En discutant avec les réfugiés, j'ai pu saisir l'ampleur du drame.»

«Pour nous, qui étions dans les camps de réfugiés, il s'agissait d'une mission humanitaire. D'un geste généreux. Avec le temps, on apprend à voir la misère d'une façon moins émotive. Il n'en demeure pas moins que le plus difficile pour nous, c'était de dire non à un réfugié qui voulait immigrer chez nous. On décidait en quelque sorte de son avenir. C'est grave lorsqu'on y pense.»

Il est resté une année en Thaïlande, un pays avec lequel il est littéralement tombé en amour.

La Thaïlande, pays de la liberté. Pays des femmes, de la prostitution, de la beauté. Un vrai paradis pour les célibataires!

C'est en Thaïlande qu'il a appris que les Québécois avaient dit non au référendum. Ça lui a fait mal. Terriblement mal, lui qui était profondément attaché au Québec. Cette défaite lui a d'ailleurs fait perdre «le goût» du Québec.

C'est aussi en Thaïlande qu'il a appris la mort de John Lennon, un homme envers lequel il voue un grand respect. En Thaïlande, la mort de Lennon a été traitée dans les journaux comme un fait divers. Ça lui a fait mal.



Le camp de réfugiés Khao I Dang. Il s'agit du camp cambodgien le plus réputé.



LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 2 août 1989

G-24 Gerry Power au camp de transit de Chonburi, en Thaïlande. On le voit sur la photo en compagnie d'un interprète et de réfugiés.

Enfin, j'entends»



Des milliers de malentendants ont retrouvé leur acuité auditive d'autrefois grâce à «L'AIDE AUDITIVE».

Pour plus de renseignements, consultez l'audioprothésiste

Laflamme & Ass

audioprothésistes



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

900, boul. du Séminaire nord

suite 140

349-1260

Granby

320, boul. Leclerc ouest

378-6746

aussi Montréal, Laval et Longueuil

Studio Le Photographe
348-1703



Manon Greendale et Serge Lavertu se sont unis

le 8 juillet 1989 en l'église Sacré-Coeur à Iberville

De retour à Hong Kong en septembre

Gerry Power retournera à Hong Kong au mois de septembre. En principe, il devrait y rester pendant deux ans. En fait, tout dépendra des conditions de vie. Là-bas, il sera responsable du service d'immigration. Il s'agit du plus important des quatorze bureaux d'immigration que le gouvernement du Québec opère à travers le monde.

Il n'ignore pas que ce bureau sera fort achalandé. Pour y être allé récemment, question de se trouver un appartement et de renouer connaissance avec ce pays, il a compris «qu'un agent d'information là-bas, ça vaut cher maintenant».

«Il y a beaucoup de Chinois qui veulent sortir de là, dit-il. Les incidents qui se sont

produits en Chine ont empiré la situation. Même si ce n'est qu'en 1997 que Hong Kong redeviendra la propriété de la Chine, nombreux sont ceux qui veulent quitter Hong Kong le plus tôt possible.»

■ L'Asie

Gerry Power a déjà travaillé à Hong Kong. C'était en 1981. Son travail consistait à sélectionner des immigrants. Sur le plan strictement professionnel, il a bien apprécié son séjour de deux ans à Hong Kong.

«J'occupais un poste intéressant qui me permettait d'effectuer de nombreux voyages. Au cours de cette période, j'ai entre autres eu l'occasion de visiter la Corée du sud, l'Inde, les Philippines, le Japon, le Pakistan, la Malaisie, la Chine et

Taiwan.»

«Par contre, enchaîne-t-il, je dois dire que je n'ai pas tellement aimé Hong Kong. Je détestais le jour, j'aimais la nuit. Ce n'est pas facile de vivre dans ce pays. Il y a tellement de monde. Le charme de l'extrême orient n'y était plus. C'était trop humide et nous étions mal logés.»

■ L'avenir

Que lui réserve l'avenir? «Je ne le sais pas, répond-il. Disons que pour l'instant, vivre avec des valises, ça fait partie de moi. Même chose pour ma femme. Par contre je sais très bien que le fait d'avoir un enfant posera un problème plus tard. On verra bien. Disons que je laisse aller les événements.»



Gerry Power a eu l'opportunité de visiter le Japon en 1982. On le voit ici (le plus grand sur la photo) en compagnie d'industriels japonais.



«Pour l'instant, vivre avec des valises, ça fait partie de moi.»



Bouclair

POUR TOUS VOS BESOINS EN COUTURE

La vente se termine le 5 août 1989

LIQUIDATION

DE TISSUS D'ÉTÉ

AVANT PREMIÈRE D'AUTOMNE

Bouclair

vous présente ses nouveaux tissus d'automne et sa collection exclusive de tissus européens

Visitez un magasin près de chez vous

Sélection complète de tissus d'été jusqu'à

50%

COTONS
Cotons imprimés et unis pour le printemps et l'été

A PARTIR DE **3.49** M

CHALLIS ET FAILLES
Magnifique sélection d'imprimés mode et d'unis coordonnés

A PARTIR DE **4.49** M

ACCESSOIRES DE COUTURE

ÉLASTIQUES de J.P. Coats et APPLIQUÉS **33 1/30%** ÉPARGNEZ

Laval
1720, boul. des Laurentides
667-3120

Saint-Léonard
4305, Jean-Talon
725-9175

LaSalle
3100, Notre-Dame
637-1102

Dollard-Des-Ormeaux
Galerias des Sources
683-4711

Greenfield Park
Les Galeries Taschereau
672-4372

Saint-Hyacinthe
2265, rue Casavant Ouest
771-4294/95

Laval
3350, boul. Saint-Martin
687-9480

Montréal Nord
5630, Henri-Bourassa
327-1113

LaSalle
Place Newman
366-7337

Terrebonne
1350, Chemin Moody
471-9494

Saint-Jean-sur-Richelieu
180, Saint-Joseph
348-1148

L'important c'est que vous soyez satisfait!



Encore s'il-vous-plait!

Trouver un bonbon dans la farine n'est pas chose facile. (Photo Jacques Paul)

Célébrer Noël au mois de juillet

Bonjour,

L'activité Noël en Juillet a amusé les enfants de Polysol, qui s'en sont donné à tout rompre dans le bonbon dans la farine, le beigne suspendu et tous les autres jeux. Après quoi, ce fut au tour du Père Noël de remettre des cadeaux aux enfants.

Saint-Pie, c'est petit mais accueillant et permet aux enfants de glisser à volonté. Le beau temps étant de la partie, les enfants de 6 à 8 ans ont pu en profiter pleinement.

La semaine du 7 au 11 août comporte une fois de plus deux activités soient la journée «O» au parc Goyette et la plage au camping de Saint-Jacques-le-Mineur.

La journée «O» se déroule le lundi 7 août. Le tout est organisé avec la collaboration de l'équipe du canot. Ceux-ci nous ont préparé paraît-il une journée extraordinaire avec beaucoup de surprises.

Pour mercredi le 9 août nous avons pensé qu'une visite à la plage serait très agréable. En plus nous pourrions avoir accès aux glissades et aux pédalos.

Il ne faut pas oublier que pour les deux activités, tu devras apporter ton lunch, identifier à ton nom et à ton école, ton maillot et ta serviette. Le départ aura lieu à 9 heures et le retour est prévu pour 16 heures à ton école respective.

Si dame nature n'est pas avec nous pour ces deux activités, elles seront remises au lendemain soit: le mardi et le jeudi.

Merci et bonne semaine.

André LANOUILLE
Coordonnateur
347-6911

École Laflamme

Êtes-vous bons en «maths» alors...

Soleil, sable, eau + serviette, maillot de bain, Saint-Jacques-le-Mineur; rép.: egalp.

Canot, Richelieu + Sophie, équipe du canot; rép.: «o» eénruoj.

Toi, ta bonne humeur + ton entrain, tes moniteurs; rép.: beaucoup, beaucoup de plaisir pour toute la semaine!

P.S.: Voir réponses au bas de l'horaire.

JoJo, Joseie
CrocoJack

■ Horaire du 7 au 11 août

Lundi a.m.: journée «O» n'oublie pas ton lunch, ton costume de bain, ta serviette et ta bonne humeur; p.m.: suite de la journée «O».

Mardi a.m.: on va visiter Hamel; p.m.: baignade.

Mercredi a.m.: on sort! On part pour la plage de Saint-Jacques-le-Mineur. Amène ton lunch et tout ce qu'il te faut pour passer une journée dans l'eau et au soleil; p.m.: on revient à 16 heures!

Jeudi a.m.: amène ton imagination et tes talents car on pratique Polysol en spectacle; p.m.: baignade.

Vendredi a.m.: canot; p.m.: pas de Polysol pour toi!

Réponse: 1. Plage, 2. Journée «O».

École Hamel

Un splash, splash dans l'eau!

Ce mercredi on part pour la plage de Saint-Jacques-le-Mineur. Tu auras l'occasion de prendre une journée complète de vacances, à te reposer les fesses dans l'eau. Il y aura même des glissades d'eau et des pédalos à ta disposition. Alors ne laisse pas passer ta chance et viens t'amuser avec nous. Lundi il y aura une activité spéciale au parc Goyette. Sophie nous attend avec un dynamisme surnaturel. Ce sera la super journée «O»! N'oublie pas que le grand jour de Polysol en spectacle arrive et qu'il nous faut ta collaboration!

Psst! Qu'est-ce qui va partout mais qu'on met dans un coin après? (Apporte-moi ta réponse tous! Jes



Après les concours, les jeunes ont eu droit à des cadeaux.

vendredis). * Tirage.

Vos animatrices
Cocotte et Réglisse

■ Horaire du 7 au 11 août

Lundi, le 7 août: journée, (apporte lunch et maillot de bain). Remis au lendemain en cas de pluie.

Mardi, le 8 août a.m.: on reçoit l'école Laflamme; p.m.: baignade ou jeux divers.

Mercredi, le 9 août: plage Saint-Jacques-le-Mineur, départ 9 heures (lunch et maillot de bain).

Jeudi le 10 août a.m.: canot (apporte lunch, maillot de bain,

serviette, vieux souliers); p.m.: baignade ou jeux divers.

Vendredi, le 11 août a.m.: pratique de Polysol en spectacle (apporter tout votre matériel), p.m.: pas de Polysol.

École N-D-L (Iberville)

Salut toi!

Encore une autre semaine remplie d'activités fantastiques préparées spécialement pour toi. Sophie t'a préparé pour lundi une journée; à toi de deviner en quoi cela consistera. Aussi

pour ceux qui aiment se faire bronzer la binette, mercredi nous irons à la plage de Saint-Jacques-le-Mineur.

Alors, viens t'amuser avec tes trois meilleures.

NaDiLy

■ Horaire du 7 au 11 août

Lundi: journée «O» (apporte ton lunch et tout le nécessaire de canot).

Mardi a.m.: canot (apporte tout le nécessaire); p.m.: baignade.

Mercredi: Saint-Jacques-le-Mineur (lunch).

Jeudi a.m.: visite à l'école Sacré-Coeur (lunch). Possibilité d'annulation; viens voir à l'école; p.m.: baignade.

Vendredi a.m.: jeux divers; p.m.: terrain de jeux fermé.

École Sacré-Coeur

Glou! Glou! Glou!

À l'eau les marins de Sacré-Coeur. Pour débiter la semaine en beauté, lundi nous mettons le cap vers une journée spéciale au canot en compagnie de tous les matelots de Polysol. Notre destination: le royaume des Princes et Princesses du parc Goyette... Mercredi nous ouvrons les voiles et nous nous dirigeons vers Saint-Jacques-le-Mineur pour une journée de fraîcheur. Pour finir cette semaine en beauté, on reçoit N.D.L.

■ Horaire du 7 au 11 août

Lundi 7 août: journée «O».

Mardi 8 août a.m.: pratique de Polysol en spectacle; p.m.: baignade.

Mercredi 9 août: Saint-Jacques-le-Mineur.

Jeudi 10 août a.m.: on reçoit N.D.L.; p.m.: baignade.

Vendredi 11 août a.m.: jeux actifs; p.m.: fermé.

Popeye et
Olive les vrais marins
Tchou! Tchou!
alias Yves et Marie



Des noms propres repris comme noms communs

Nous vous proposons aujourd'hui un exercice de vocabulaire. Pour chacun des mots à trouver, il y a la définition correspondant au nom propre et une autre se rapportant au nom commun ou encore à l'adjectif. Saurez-vous les retrouver? Bonne semaine, bonnes vacances.

1. A - - - - -
Capitale de la Turquie. Espèce de laine.

2. A - - - - -
Dieu grec. Jeune homme d'une grande beauté.

3. B - - - - -
Port de Grande-Bretagne. Carton de qualité supérieure.

4. C - - - - -
Pays. Variété de pomme reinette.

5. C - - - - -
Peintre français. Oiseau, voisin de la caille.

6. C - - - - -
Ville de l'Argentine. Unité monétaire du Nicaragua.

7. F - - - - -
Ville d'Italie. Crin de soie.

8. G - - - - -
Prénom masculin. Personnages de la comédie bouffonne.

9. I - - - - -
Reine d'Espagne. Couleur de la robe du cheval.

10. L - - - - -
Peintre, auteur de la

Joconde. Du pays de Léon.

11. M - - - - -
Annapolis en est la capitale. Tabac.

12. P - - - - -
Tour très célèbre. Matériau argileur.

13. P - - - - -
Canal interocéanique. Chapeau souple.

14. S - - - - -
Région de l'Allemagne démocratique. Porcelaine.

15. S - - - - -
Planète du système solaire. Plomb.

Solutions

1. Angora (mieux connue sous le nom de Ankara).
2. Apollon.
3. Bristol.
4. Canada.
5. Colin.
6. Cordoba.
7. Florence.
8. Gilles.
9. Isabelle.
10. Léonard.
11. Maryland.
12. Pise.
13. Panama.
14. Saxe.
15. Saturne.

Commentaires:
(1) ou MINQUES*
(2) PFUT* G8 28
(3) ou ZAIRE
* mot 1989 du P.L.I.

Améliorez votre vocabulaire

Expression à corriger. «En rapport avec» ce travail. Pour traduire correctement cette idée, on aura plutôt recours aux termes suivants: au sujet de, en ce qui concerne, pour ce qui est de ce travail.

Enrichissez votre vocabulaire

APOCOPE, n.f. En phonétique, chute d'un ou de plusieurs phonèmes à la fin d'un mot. (Ex.: ciné pour cinéma). Mentionnons que l'adjectif apocopé, e existe.

À JOUER PARTIE DE SCRABBLE

N°	Tirage	Retenu	Réf.	Pts
1	?IMNQSU			
2	DFKOPTU	M(E)SQUIN (1)	H-4	82
3	DOPTU + EM	KIF (2)	9-G	29
4	U + EFGLTY	DOMPTE	11-C	35
5	FGU + AERU	STYLE	6-H	34
6	DEHINUV	FUGUERA	M-1	89
7	HNU + AAIL	VIDE	8-L	48
8	-CDEINOW	AIDAI	N-6	30
9	DW + AEEHT	CONFIE	1-J	36
10	DEEH + LRS	WATT	1-3	27
11	ELR + CJOU	SHED	J-9	32
12	CEL + BORT	JOUR	12-A	45
13	CL + AEMRX	REBOT	13-C	27
14	LM + AIORZ	CAREX	14-F	54
15	AMR + ANRS	ZOILE* (3)	O-4	44
16	AMNR + EEV	JARS	A-12	33
17	M + ?EHLNU	NAVREE	O-10	41
18	HLN + EELS	MUDE)JARS	A-8	45
19	ELLNS + BS	HUEZ	4-L	32
20	LNS + EIOT	BELS	F-6	29
21	AGILNNS	VIOLENTS	L-8	74
22	GINN + EPU	LAS	12-F	33
23	GNP + AT	UNIES	15-H	34
		PETA	5-G	16
				949

Le Johannais Philatélique



Robert Martineau

La noix de coco a son timbre

En 1967, le Cameroun, un état africain a émis ce timbre illustrant une noix de coco, fruit du cocotier (Soct #464). AU 19^e siècle,



on se rafraichissait avec un breuvage composé de bois de réglisse macéré ou laisser tremper dans l'eau, auquel on ajoutait du citron; ce rafraichissement avait pour nom... coco.

Savon de coco

La partie liquide de la noix de coco est appelée eau de coco; en somme c'est du lait de coco appauvri; car le lait est sucré et provient de la noix de coco non encore mûre; tant qu'au lait, il provient de la noix de coco... mûre. Une noix de coco peut atteindre la grosseur de la tête d'un

être humain. L'eau de coco provient des jeunes noix de coco; cette eau peut être utilisée en médecine. L'huile de coco, maintenant est le résultat obtenu par le séchage de l'albumen; à savoir un tissu riche en réserves nutritives; cette huile sert entre autres à faire de la margarine, du savon et à la préparation d'une nourriture dont se délecte les animaux.

Boutons de coco

En râpant la pulpe on obtient du coco râpé avec lequel on fait des biscuits et des pâtisseries. C'est cette pulpe râpée qui donne le lait de coco. Les fibres entourant la noix de coco peuvent servir aux cordonniers. Le péricarpe ou l'ensemble des tissus constituant le fruit et entourant les graines est utilisé dans la fabrication de vases et de boutons.

Le bourgeon terminal... délicieux!

Le cocotier est un palmier des régions tropicales. Lorsque l'on se met vite en colère, on peut dire que l'on grimpe le cocotier. En enlevant

les moyens d'existence aux gens âgés... on secoue le cocotier. Revenons au cocotier dans son sens propre pour souligner qu'il peut atteindre 25 mètres de haut; ses feuilles sont au nombre de 12 à 15 (jusqu'à 6 mètres de long par un mètre de large). On rencontre toujours le cocotier tout près de la mer. Le tronc sert comme bois de charpente, pour fabriquer des barrières et construire des ponts. Le bourgeon à l'extrémité de l'arbre est un délice pour le palais.

Coco Cognac!

Avec les feuilles on confectionne des paniers, des éventails... des chapeaux. Si l'on coupe l'extrémité d'une fleur, un suc doux s'échappe produisant en fermentant du vin de palme; après distillation on obtient de l'alcool. Ici, à cet alcool on a ajouté du cognac pour donner une boisson rafraichissante durant les chaleurs estivales... du coco Cognac. Pour le moins que l'on puisse dire... coco et cocotier sont utilisés au maximum.

LES FOYERS
Providence inc.
RÉSIDENCES POUR LES AÎNÉS



Juliette Hual

Laissez-nous vous gâter!

À QUI LA CHANCE?

DERNIÈRE chambre à louer

1 MOIS GRATUIT

«Tous ces petits plaisirs de la vie vous sont offerts dans une ambiance empreinte de gaieté, d'attention et d'amour.»

Résidence de Saint-Luc
185, rue Courville
Contactez Denise Girard

348-6975

NOS RÉSIDENCES
Iberville • Montréal • Saint-Lambert • La Prairie
Châteauguay • Saint-Hubert • Greenfield Park • Boucherville
Richelieu • Saint-Hyacinthe • Longueuil





Haut les mains, c'est un hold-up!

Lorsque l'on joue un contrat en sans-atout, il faut constamment être aux aguets et s'appêter à voler quelques levées à l'adversaire. A l'occasion, il faut prendre les grands moyens et commettre un «hold-up». Cette stratégie est nécessaire à chaque fois qu'il manque des levées pour la réalisation du contrat en sans-atout. Et ceci dans le but d'éviter le désastre. Un hold-up consiste à retenir une levée maîtresse tel un as ou un roi dans le but de couper les communications entre les adversaires et ainsi leur enlever plusieurs levées.

Au jeu

Si le déclarant encaisse son as de pi au premier tour, lorsque Est prendra la main avec son roi de K il retournera pi pour la chute du contrat.

Comme nous l'avons dit lorsqu'il manque des levées il faut anticiper le hold-up. Ici le déclarant compte 8 levées (1 en pi; 4 en co; 1 en K et 2 en t) il doit donc attendre le troisième tour de pi pour prendre son as. Ce qui épuise le co d'Est et coupe les communications entre les adversaires. Le déclarant tentera alors la double impasse en K qu'Est gagne du roi. Mais grâce au hold-up, Est ne peut plus retourner co et malheureusement Ouest ne pourra pas encaisser ses deux levées maîtresses en pi.

Pas de chance! Et Ouest se met à crier au vol!

Activités

N'oubliez surtout pas le bridge duplicata du mercredi soir au restaurant Le Louvre à 19h30.

Les résultats du 26 juillet sont les suivants: 1^{er} Bernard Mongeau et Suzanne Prudhomme 72%; 2^e Adélaré Lascelle et Mireille Lalande 66.5%.

Donneur: Sud

Vulnérabilité: Aucune

Nord		Est	
♠: 10-3	♥: A-V-10-4	♠: 5-4-2	♥: 8-6-5
♦: A-D-10-3	♣: 6-5-4	♦: R-8-7-2	♣: V-9-7
Ouest		Sud	
♠: R-D-V-9-6	♥: 9-2	♠: A-8-7	♥: R-D-7-3
♦: V-5	♣: D-8-3-2	♦: 9-6-4	♣: A-R-10

Les enchères:

Nord	Est	Sud	Ouest
ISA	passe	3SA	passe
passe	passe		

Entame: Roi de pi

8 LETTRES CACHEES LES PLANTES

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour encadrer ces lettres, il ne vous restera que les lettres servant à révéler le mot mystère.

A	cirreuse	espèce	graine	mûre	plantule	sapin
aille	corne	été	grenade	N	plumet	sorte
ailette	côté	F	H	noyau	poil	T
albumen	cotylédon	féconde	humide	nutritif	pollen	tégument
arille	couleur	fleur	L	O	précieuse	terminal
aspect	coupe	floré	lamelle	ovule	R	tête
B	crête	fonction	légume	oxygène	racine	tigelle
base	cylindre	forme	liasse	paroi	radicelle	type
beauté	D	forte	long	partie	radicule	tissu
bleu	dure	fruit	H	passiflore	réiforme	V
bout	E	G	membrane	pavot	repos	végétale
bouton	écaille	G	menthe	peau	ricin	verru
C	écusson	gemme	menue	piloselle	rupture	verve
céréale	endosperme	gonflée	miel	plant	S	voilé
charnu	épais	grain	molle		santé	

1	L	M	E	T	U	U	E	E	B	P	E	N	F	E	B	E	R	U	D	E
2	O	I	U	S	N	E	G	L	L	S	E	T	O	I	M	L	T	U	T	S
3	S	O	S	R	A	R	U	U	A	I	E	L	O	S	T	U	E	E	E	P
4	B	I	A	S	E	B	M	N	T	T	A	N	L	C	S	I	G	U	R	E
5	T	H	A	N	E	E	T	R	E	P	E	R	O	O	E	U	R	E	T	C
6	C	I	A	P	T	E	A	C	O	M	A	C	P	D	M	R	Ç	T	L	E
7	F	D	G	O	E	P	N	L	E	D	U	E	E	E	E	I	E	E	U	E
8	E	O	V	E	A	D	L	A	I	P	R	B	N	V	E	L	M	A	L	N
9	O	A	R	R	G	E	N	C	R	O	S	T	L	U	I	R	Y	L	L	M
10	P	X	O	M	N	O	E	O	L	B	H	A	S	A	E	O	I	T	I	E
11	E	I	Y	I	E	L	N	F	C	E	M	E	C	P	N	A	V	E	O	R
12	G	P	C	G	L	R	I	F	N	E	T	E	S	Y	C	I	L	U	E	C
13	B	A	U	E	E	S	O	I	L	Y	F	O	M	E	L	U	M	R	L	E
14	R	O	G	O	S	N	C	L	P	E	D	E	L	R	C	I	U	R	R	E
15	V	I	U	A	C	I	E	E	F	N	E	U	L	I	O	T	N	U	E	E
16	T	O	P	T	R	S	N	V	E	G	T	F	D	U	P	F	E	D	T	T
17	P	I	I	E	O	I	O	I	E	N	O	A	L	U	M	L	I	U	R	L
18	N	O	U	L	A	N	L	R	A	R	R	E	R	E	U	M	A	N	O	E
19	N	S	I	R	E	U	M	L	T	R	T	O	O	O	U	E	E	N	E	N
20	E	P	G	L	F	E	P	E	E	E	G	E	C	H	B	R	G	G	T	R

CONCOURS

POUR LES JEUNES DE 12 À 17 ANS

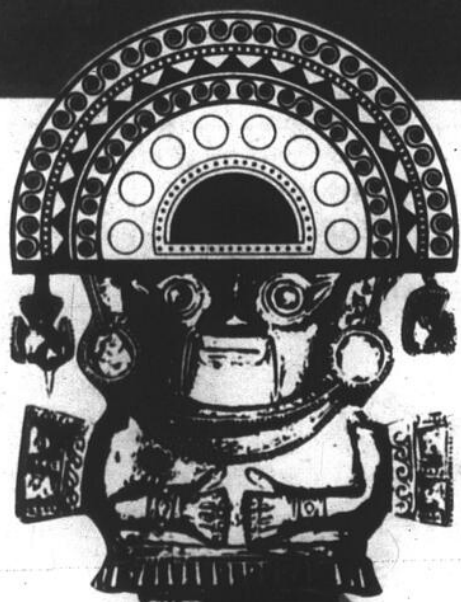
«Un jeune explorateur... au pays des fils du soleil»

Participez nombreux et gagnez le grand prix:

UN VOYAGE POUR 2 AU PÉROU ET 30 PAIRES DE BILLETS pour visiter l'exposition «L'empire Inca et les trésors du Pérou» de la place des Arts

Tirage le 19 août 1989

Deposez vos coupons au Canada Français, 34 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu



- POUR PARTICIPER:**
- avoir 12 à 17 ans
 - répondre correctement à la question concours
 - remplir le coupon et le déposer au Canada Français

Coupon de participation

Nom:
 Adresse:
 Ville:
 Code postal:
 No de tél.: Âge:

J'accepte que mon enfant participe au concours «Un jeune explorateur... au pays des fils du soleil».

Signature du parent autorisé:

QUESTION CONCOURS:

Quelles sont les latitude, longitude et altitude du Mont Machipicchu au Pérou?

Latitude Longitude Altitude

Coupons de participation autorisés: dans le Canada Français et les formulaires fournis par le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le re...
 rati...
 au deta...
 estimée



nadian M...
 établis p...
 recensem...
 Statistiqu...
 les ans, T...
 Canadian...
 statistiqu...
 urbains d...
 gnements...
 Canada, l...
 ses proj...
 L'agglom...
 Iberville...
 nase.

Au 1^{er}...
 l'agglom...
 61,900...
 rapport a...
 d'une cro...
 de la p...
 française...
 se. 4,2%...
 d'une aut...
 population...
 personnel

L'...
 Lo...
 Le...
 Le...
 d'